



中国葛洲坝集团股份有限公司  
CHINA GEZHOUBA GROUP CO.,LTD.



# 2017 企业社会责任报告

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY REPORT

## 报告说明

### REPORTING SPECIFICATIONS

一、**报告时间范围**：2017年1月1日至2017年12月31日，部分内容向以前年度适度延伸。

二、**报告组织范围**：中国葛洲坝集团股份有限公司总部及所属各单位。

三、**报告发布周期**：本报告为年度报告，本报告是中国葛洲坝集团股份有限公司（以下简称：葛洲坝、公司、我们）继2008年后发布的第十份社会责任报告。

四、**报告数据说明**：报告使用数据来自公司2017年年报，以及公司正式文件和统计报告。

五、**报告参考标准**：本报告根据上海证券交易所《〈公司履行社会责任的报告〉编制指引》的要求编制，并参照全球报告倡议组织（GRI）发布的《可持续发展报告指南》编写。

六、**报告可靠性保证**：公司董事会及全体董事保证本报告内容不存在任何虚假记载、误导性陈述或重大遗漏，并对其内容的真实性、准确性和完整性承担个别及连带责任。

#### 七、名词解释：

一公司 - 中国葛洲坝集团第一工程有限公司

五公司 - 中国葛洲坝集团第五工程有限公司

绿园公司 - 中国葛洲坝集团绿园科技有限公司

机船公司 - 中国葛洲坝集团机械船舶有限公司

水泥公司 - 中国葛洲坝集团水泥有限公司

易普力公司 - 中国葛洲坝集团易普力股份有限公司

勘测设计公司 - 中国葛洲坝集团勘测设计有限公司

水务运营公司 - 中国葛洲坝集团水务运营有限公司

公路运营公司 - 中国葛洲坝集团公路运营有限公司

装备公司 - 中国葛洲坝集团装备工业有限公司

道材公司 - 中国葛洲坝集团道路材料有限公司

PPP - 指政府为增强公共产品和服务供给能力、提高供给效率，通过特许经营、购买服务、股权合作等方式，与社会资本建立的利益共享、风险分担及长期合作关系。

BOT - 指政府部门就某个基础设施项目与私人企业（项目公司）签订特许权协议，授予签约方的私人企业（包括外国企业）来承担该项目的投资、融资、建设和维护的模式。

EPC - 指受业主委托，按照合同约定对工程建设项目的的设计、采购、施工、试运行等实行全过程或若干阶段承包的模式。

BT - 指政府利用非政府资金来进行非经营性基础设施建设项目的一种融资模式。

#### 八、联系我们：

地址：中国湖北省武汉市解放大道558号葛洲坝大厦

邮编：430033

电话：86-027-59270353

传真：86-027-59270357

邮箱：gzb@cggc.cn

网站：http://www.cggc.cn

I **Time span**: January 1, 2017 to December 31, 2017, part of the content is subject to modest extension to previous years.

II **Organization scope**: Headquarters and subordinate units of China Gezhouba(Group) Corporation Limited.

III **Release cycle**: The Report is an annual report, being the tenth social responsibility report released by China Gezhouba(Group) Corporation Limited (hereinafter referred to as "Gezhouba", "The company" or "we") since 2008.

IV **Data description**: The data used in the Report comes from 2016Annual Report and official documents and statistical reports of the company.

V **References**: The Report is prepared according to the <Social Responsibility Report of the Company> issued by Shanghai Stock Exchange, and the Guidelines on Sustainable Development Report issued by the Global Reporting Initiative (GRI).

VI **Reliability guarantee**: The Board of Directors and all directors of the Company promise that the Report does not contain any false, misleading statements or material omissions, and severally and jointly assume the responsibility for the truthfulness, accuracy and completeness of the content.

#### VII Terms to explain:

First Engineering Company - China Gezhouba Group First Engineering Co., Ltd

Fifth Engineering Company - China Gezhouba Group Fifth Engineering Co., Ltd

Lvyuan Technology Company - China Gezhouba Group Lvyuan Technology Co., Ltd

Machinery and ship Company - China Gezhouba Group Machinery and ship Co., Ltd

Cement Company - China Gezhouba Group Cement Co., Ltd

Yipuli Company - China Gezhouba Group Yipuli Co., Ltd

Survey and Design Engineering Compnay - China Gezhouba Group Survey and Design Engineering Co., Ltd

Water Operation Company - China Gezhouba Group Water Operation Co., Ltd

Highway Operation Company - China Gezhouba Group Equipment Industry Co., Ltd

Equipment Company - China Gezhouba Group Equipment Industry Co., Ltd

Road Materials Company - China Gezhouba Group Road Materials Co., Ltd

PPP - The interests and risk sharing and long-term cooperative relationship which is established by the government through franchising, purchasing and equity corporation and other ways with social capital, in order to enhance the power and efficiency of the supply of public goods and services.

BOT - The mode that the government sign a concession agreement with a private enterprise on a basic infrastructure project, granting the private enterprises (including foreign enterprises) to undertake the investment, financing, construction and maintenance.

EPC - The mode of contracting the whole process or several stages for the design, purchase, construction and trial operation of the construction projects according to the joint agreement.

BT - A financing model that using non-governmental funds for the non-operational infrastructure projects by the government

BT - A financing model that using non-governmental funds for the non-operational infrastructure projects by the government

#### VIII Contact Us:

Address: Gezhouba Building 558, Jiefang Avenue, Wuhan, Hubei, China

China

Post Code: 430033

TEL: 86-027-59270353

FAX: 86-027-59270357

Mail: gzb@cggc.cn

Website: http://www.cggc.cn

## 中国葛洲坝集团股份有限公司

### 企业社会责任报告

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY REPORT OF CHINA GEZHOUBA GROUP CO., LTD

# 2017

改善人民生活 促进社会发展

improving people's livelihood, promoting social development



# CONTENTS 目录

01 董事长致辞  
Address of the chairman

03 关于我们  
About Us

95 未来展望  
Vision

23 安全管理，打造精品工程  
Safe management, building  
high-quality projects

85 全球责任，共筑世界和谐  
Global responsibility, co-building a  
harmonious world

37 合作共赢，承担伙伴责任  
Win-win cooperation, undertaking  
partner responsibility

73 节能环保，建设绿色家园  
Environmental protection,  
creating a green world

43 关爱共融，搭建发展平台  
Love communion, establishing a development platform

55 以人为本，构建和谐社会  
People oriented, developing a harmonious society



# 董事长致辞

## ADDRESS OF THE CHAIRMAN



2017 年，我们认真贯彻落实党的十九大精神，全面加强党对国有企业的领导，积极应对政策和市场环境变化带来的挑战，始终牢记使命和担当，忠实履行了肩负的政治、经济、社会和生态责任。

In 2017, We have conscientiously implemented the spirit of the 19th CPC National Congress, comprehensively strengthening the Party's leadership over state-owned enterprises, actively responding to the challenges brought by changes of policies and market environment, and we have always kept in mind the mission and responsibility, faithfully fulfilling the political and economic, social and ecological responsibility.

**坚持创新驱动，推动健康可持续发展。**我们大力弘扬家国情怀的企业家精神、无私奉献的劳模精神、精益求精的工匠精神，巩固政通人和、干事创业环境。矢志于“产业报国”梦想，大举进军国家新兴产业、朝阳产业和战略性新兴产业，推动了“一带一路”倡议和国家战略落地。主动对标世界一流，全面系统推进改革创新，持续提升发展质量，实现了改革发展新突破。公司的改革创新成就获得国务院国企改革督查组、国务院参事室、国务院国资委和国务院监事会的高度关注和充分肯定。

We adhere to innovation-driven to promote healthy and sustainable development. We have vigorously carried forward the entrepreneurial spirit, the selfless dedication spirit and the craftsman spirit, consolidating the

entrepreneurship environment of logical administration and harmonious people. We are committed to the dream of "servicing country through industry", making great efforts to enter the emerging industry, sunrise industry, and strategic industry, which have promoted the "The Belt and Road" initiative and the national strategy. We have achieved a new breakthrough by taking the initiative in benchmarking the world-class enterprises, comprehensively and systematically promoting the reform and innovation, and continuously improving the quality of development. The company's achievements have received high attention and full affirmation from the State-owned Enterprise Reform Supervision Group of the State Council, Counsellors' Office of the State Council, State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council and the Board of Supervisors of the State Council.

**坚持绿色发展，释放转型升级新动能。**我们积极践行国家绿色发展战略，将环境保护、节能减排、循环经济作为转型升级和结构调整的重要方向。经过不懈努力，我们在这些领域的技术创新能力、产业竞争能力、行业整合能力、产融结合能力不断提升，走出了一条具有“葛洲坝”特色的绿色发展之路。我们还借助国际清洁能源论坛、陆家嘴绿色金融论坛等重要平台，积极发出绿色发展倡议，为保护环境、保护地球作出应有贡献。

We commit to green development, releasing the new kinetic energy from transformation and upgrading. We have actively practiced the green development strategy, taking environmental protection, energy saving and emission reduction and circular economy as an important direction of transformation and upgrading and structural adjustment. Through unremitting efforts, our technological innovation capability, industrial competitiveness, industry integration capability and capability of integration of industry and finance in above areas have been continuously improved, and we have blazed a "Gezhouba-style" green development path. With the help of the international clean energy forum and Lujiazui Green Finance Forum and other important platforms, we have actively issued the green development initiative to make contributions to protect the environment and earth.

**坚持规范运作，着力打造优质发展平台。**我们持续深化诚信企业建设，不断健全诚信建设的组织体系、责任体系和制度体系，使诚信理念深入人心。健全风险管理体系，扎实开展风险防控，规范实施风险评估、风险排查和风险预警，确保了风险可控。加强内部监督，成立专职巡查机构，进一步完善监督体系。企业运行更安全、更高效、更具竞争力。

We insist on the standard operation, striving to create high-quality development platform. We have continued to deepen the construction of honest enterprises and constantly sounded the organizational system, responsibility system and institutional system, making the concept of honesty deeply rooted in people's mind. We have improved the risk management system, implemented risk prevention, and standardized the implementation of risk assessment, investigation and warning to ensure that the risks are manageable. We have strengthened internal supervision and set up full-time inspection agency to further improve the supervision system. The operation of enterprises become safer, more efficient and competitive.

**坚持成果共享，持续推进和谐社会建设。**我们坚持发展成果惠及广大职工，实现员工收入增长与企业发展相协调，为员工施展才华、实现抱负提供了广阔平台。积极开展精准扶贫，支持秭归扶贫脱困和湖北省残疾人福利事业、四川泥石流和地震灾害救援，赢得了社会广泛赞许。在推进国际化进程中，加强经济合作与文化交流，促进当地社会经济发展，充分彰显了中国企业的品格和担当。

We persist in sharing of achievements, continuing to promote the building of harmonious society. We have insisted on the fruits of development beneficial to the majority of staff to achieve balance between the growth in employee income and the development of enterprise. We have provided a broad platform for employees to display their talent and achieve ambition. We have won the community's widespread praise for actively carrying out targeted poverty alleviation, supporting the poverty alleviation of Zigui county, welfare services for the disabled people in Hubei Province, debris flow and earthquake disaster relief in Sichuan. We have strengthened economic cooperation and cultural exchanges and promoted local social and economic development which have fully demonstrated the character and responsibility of Chinese enterprises during the process of promoting internationalization.

衷心感谢各方多年的支持、关怀和帮助。2018 年，我们将深入学习贯彻落实习近平新时代中国特色社会主义思想，坚守“改善人民生活、促进社会发展”理念，继续深化改革创新、加快发展步伐，为全面建成小康社会、实现中国梦作出积极贡献！

We sincerely thank all parties for their years of support, care and help. In 2018, we will deeply study and implement the ideology of socialism with Chinese characteristics in the new era of Xi Jinping, and adhere to the concept of "improving people's livelihood and promoting social development", continuing to deepen the reform and innovation and accelerate the pace of development to make contribution to build a comprehensively well-off society and realizing the "China dream"!

董事长：  
Chairman



转型升级和结构调整的重要方向  
The important direction of transformation and upgrading and structural adjustment

环境保护 Environmental protection

节能减排 Energy saving and emission reduction

循环经济 Circular economy

能力的提升  
Improvement of capability

技术创新能力 Capability of technological innovation

产业竞争能力 Capability of industrial competitiveness

行业整合能力 Capability of industrial integration capability

产融结合能力 Capability of integration of industry and finance

第1章  
CHAPTER

01  
关于我们

ABOUT US

- 05 公司简介  
Company introduction
- 07 业务布局  
Business layout
- 11 关键绩效  
Key performance
- 15 公司治理  
Corporate governance
- 21 责任管理  
Responsibility management





## 公司简介

### COMPANY INTRODUCTION

关于我们  
ABOUT US

中国葛洲坝集团股份有限公司（英文简称 CGGC）成立于 1970 年，是世界 500 强企业——中国能源建设集团有限公司的核心成员企业，是一家集环保、建筑、高端装备制造、基础设施投资与运营、房地产、水泥、民用爆破、金融等业务为一体、具有国际竞争力的跨国经营集团。截至 2017 年底，公司总资产达 1,869.24 亿元，年营业收入达 1,068.07 亿元，员工 4 万余人。China Gezhouba Corporation Limited (CGGC) is one of the world's top 500 enterprises – core member of China Energy Engineering Corporation Limited. It is a multinational corporation with international competitiveness integrating environmental protection, construction, equipment manufacturing, infrastructure investment and operation, real estate, cement, civil explosives, and finance business segments. By the end of 2017, the company's total assets and annual operating income have reached CNY186.924 billion and CNY106.807 billion separately with more than 40,000 employees.

近年来，我们通过结构调整、转型升级、改革创新和科技进步，业务结构更科学，发展品质更优良，核心竞争优势更突出，被誉为环保业务、PPP 业务和“一带一路”的领军企业。

In recent years, the business structure become more scientific with high quality, and the core competitive advantage is more prominent through structural adjustment, transformation and upgrading, innovation and technological progress, known as the leader of environmental protection business, PPP business and the “The Belt and Road”.

公司将环保业务作为未来发展的核心业务和最主要增长极，致力于打造全国最大、最高端、最具影响力的综合性环保企业，做环保行业的领军企业和标杆企业。目前已在循环经济、环保工程、环保装备和环保材料等领域初具规模，形成了规划、设计、制造、施工、营运产业链，可提供系统解决方案和“一站式”服务。公司大力推动环保产业集群化发展，已规划布局产业园项目 40 个。打造了院士专家工作站、博士后科研工作站等高端科研平台，与 17 名院士建立了合作关系；与中科院合作研发的 10MW 级先进压缩空气储能系统，获得联合国工业发展组织颁发的“全球可再生能源领域最具投资价值的领先技术蓝天奖”。

The company will take the environmental protection business as the core business and the most important growth pole of the future development. It is committed to build the largest, the most high-end and influential comprehensive environmental protection enterprise in the country and become the leading and benchmarking enterprise in the environmental protection industry. At present, it has begun to take shape in the field of circular economy, environmental protection engineering, equipment and materials, and it has formed the industrial chain of planning, design, manufacturing, construction and operation, which can provide system solutions and one-stop service. The company has vigorously promoted the development of the industrial cluster of environmental protection and has planned 40 industrial parks. The company has built academician expert workstation, postdoctoral scientific research workstation and other high-end scientific research platform, establishing a cooperative relationship with 17 academicians; 10MW advanced compressed air energy storage system joint researched with Chinese Academy of Sciences has won the “the most investment value of the leading technology blue sky in global renewable energy field award” issued by the United Nations Industrial Development Organization.

公司持续深化转型升级，已经成长为全球知名的基础设施综合投资运营商。公司具备多渠道、低成本、可持续的融资能力，以环保、高端装备制造、高速公路、公路路衍经济、停车场、水务、海水淡化等为主要投资方向，培育了健康可持续发展新优势。紧跟国家政策导向，依托融资优势、技术优势、管理优势和品牌优势，以 PPP 模式获取了一大批优质项目。目前，建成和在建的高速公路总里程达到 1,422 公里、水处理能力达到 272 万吨/天、水电装机达到 1,188 兆瓦。公司实现了由承包商向投资商、总承包商、运营商的身份转变。

The company has continued to deepen its transformation and upgrade, grown into a world-renowned integrated infrastructure investment operator. The company has multi-channel, low cost and sustainable financing capacity. It has fostered new healthy and sustainable development advantages by taking environmental protection, high-end equipment manufacturing, expressway, economy from road, parking, water and seawater desalination as the main investment direction. The company has acquired a large number of high-quality projects in the PPP mode, following the national policy guidance and relying on the

advantages of financing, technology, management and brand. At present, the total mileage of the built and building highways reaches 1,422 km, and the water treatment capacity reaches 2.72 million tons per day, and the hydropower installation reaches 1,188 MW. The company has realized the transformation from the contractor to the investor, the general contractor and the operator.

公司早在上世纪 70 年代就走出国门，是中国成长最快的跨国经营企业之一。近年来，公司积极响应国家“一带一路”倡议和产能合作战略，深度融入国际合作，国际影响力不断增强。完善全球市场布局，业务范围扩展到全球 140 多个国家和地区，主要经营指标迅速增长，实现了由单纯的业务输出向资本、技术、管理输出转变。公司海外项目新签合同额和营业额在中国 4,000 多家“走出去”企业中分列第 5 位、第 8 位，获评“中国‘一带一路’杰出贡献企业奖”“‘一带一路’新能源国际发展突出贡献奖”。

Early in the 1970s, the company began carrying out business in foreign countries, becoming one of China's fastest-growing multinational enterprises. In recent years, the company has actively responded to the “The Belt and Road” initiative and capacity cooperation strategy with in-depth integrating into the international cooperation; the international influence has been further promoted. It has improved the layout of the global markets, expanding

to more than 140 countries and regions. It has realized the transformation from only business output to capital, technology and management output due to the increase of main business indicators rapidly. The new contract amount and turnover of the company's overseas projects in more than 4,000 enterprises implemented the “going out” strategy in China respectively rank fifth and eighth; and it has been awarded as “Outstanding Contribution Award of ‘The Belt and Road’ for Enterprise” and “Outstanding Contribution Award for New Energy International Development of ‘The Belt and Road’”.

多年来，我们始终秉承“诚信、合作、共赢”理念，忠实履行社会责任，致力打造国家满意、社会认可、投资者青睐、员工幸福的和谐企业。当前，我们正继续深化改革创新，巩固转型成果、加快升级步伐，向实现新一轮的跨越式发展阔步前行！

Over the years, we have always adhered to the concept of “integrity, cooperation and win-win”, faithfully fulfilling our social responsibilities, and striving to create a harmonious company with satisfaction from nation, recognition from social, favor from investors and happiness from employees. At present, we are continuing to deepen the reform and innovation, consolidating the transformation results, accelerating the pace of upgrading to achieve a new round of leap forward development!



关于我们  
ABOUT US



## 业务布局 BUSINESS LAYOUT

关于我们  
ABOUT US



### 1. 环保 Environmental Protection

通过打造环保全产业链和全业务领域，提供环保业务“一站式”服务和整体解决方案，不断做大环保业务规模，强化新技术、新产品、新材料、新工艺的研发能力，加快国际化进程，致力于成为中国最大、最高端、最具影响力的综合性环保企业和领军企业。

Through the establishment of a full-scale environmental protection and full-business field, we will provide "one-stop" services and overall solutions for environmental protection business, continuing to expand the scale of environmental protection business, and strengthening research and development capabilities of new technologies, new products, new materials and new processes, and accelerating the process of internationalization. It is dedicated to becoming the leader of the largest, most high-end and influential comprehensive environmental protection enterprise in China.



### 2. 建筑 Construction

通过 PPP、BOT 等模式提升基础设施建设能力，依托融资优势、技术优势、管理优势和品牌优势，从传统施工承包商转变为综合性投资建设运营商。

Through the PPP, BOT and other models to enhance the ability to build infrastructure, relying on financing, technological, management and brand advantages, we are striving to change from the traditional construction contractor to a comprehensive investment construction operator.



### 3. 高端装备制造 High-end Equipment Manufacturing

通过联手尖端科研院所和知名企业，大力整合行业资源，建设产融结合、投资控股、技术研发、“双创”孵化、产品集成和运维服务平台，打造国际一流的智慧能源、高效储能、节能环保、智能制造高端装备产业集群。

Through the joint of cutting-edge research institutes and well-known enterprises, we will vigorously integrate industry resources and build a production and financial integration, investment holding, technology research and development, "double-invasion" incubation, product integration and operation and maintenance service platform to create world-class industry cluster with smart energy and high-efficiency energy storage, energy saving and environmental protection, intelligent manufacturing high-end equipment.



### 4. 基础设施投资运营 Infrastructure Investment and Operation

通过以高速公路、公路路衍经济、停车场、水务、海水淡化等为投资方向，培育发展新动能。通过加强集约化、信息化、标准化、程序化建设，提高资产运营质量，打造国内一流的高水准专业运营公司。

Through taking highway, economy from road, parking, water, and seawater desalination as the investment direction, we will nurture and develop new kinetic energy. By strengthening intensive, informatization, standardization, and procedural construction, we will improve the quality of asset operations to build a first-rate and high-level professional operating company in China.

关于我们  
ABOUT US





### 5. 房地产 Real Estate

通过大力推广行业领先的“5G 科技”体系，坚持高端地产和绿色地产的差异化发展道路，积极发展高端住宅、旅游地产、养老地产、商业地产、特色小镇等业务，打造高品质地产品牌。

Through vigorously promoting the industry-leading “5G technology” system, we adhere to the differential development path of high-end real estate and green real estate, and actively develop high-end residential, tourism real estate, retirement real estate, commercial real estate, featured towns and other businesses to create high-quality real estate brands.



### 6. 水泥 Cement

通过技术创新、装备改造、管理提升和产融结合保持在水泥行业的领先地位和标杆地位，不断研发建材新材料，做水泥行业的环保领跑者和水泥行业综合服务商。

Through technological innovation, equipment transformation, management improvement, and integration of industry and finance, we have maintained our leading and benchmarking position in the cement industry. We have become the environmental leader and a comprehensive service provider in the cement industry by continuously researching and developing new materials for building.



### 7. 民用爆破 Civil Explosives

通过坚持“技术进步、适度并购、走出国门”的总方针，积极发展关联辅业，探索军民融合、安防科技等新业务，持续保持国内领先地位。

Through adhering to the general policy of “technological progress, appropriate mergers and acquisitions, and going abroad”, we will actively develop related auxiliary businesses, exploring new businesses such as military-civilian integration and security technology to maintain our leading position in China.



### 8. 金融 Finance

通过金融创新，积极运用产业基金、融资租赁等手段拓展融资渠道，降低融资成本，保障公司具有低成本、可持续的投资能力。

Through financial innovation, we actively use industrial funds, financial leasing and other means to expand financing channels to reduce financing costs, which ensure that the company has low-cost and sustainable investment capability.

## 目 关键绩效 KEY PERFORMANCE

关于我们  
ABOUT US

我们将环保业务作为未来发展的核心业务和最主要增长极，致力于打造全国最大、最高端、最具影响力的综合性环保企业，做环保行业的领军企业和标杆企业。2017 年，环保业务实现营业收入 266.82 亿元，同比增长 60.13%，占公司营业收入总额的 24.98%；实现利润 7.91 亿元，同比增长 56.94%，占公司利润总额的 9.72%。

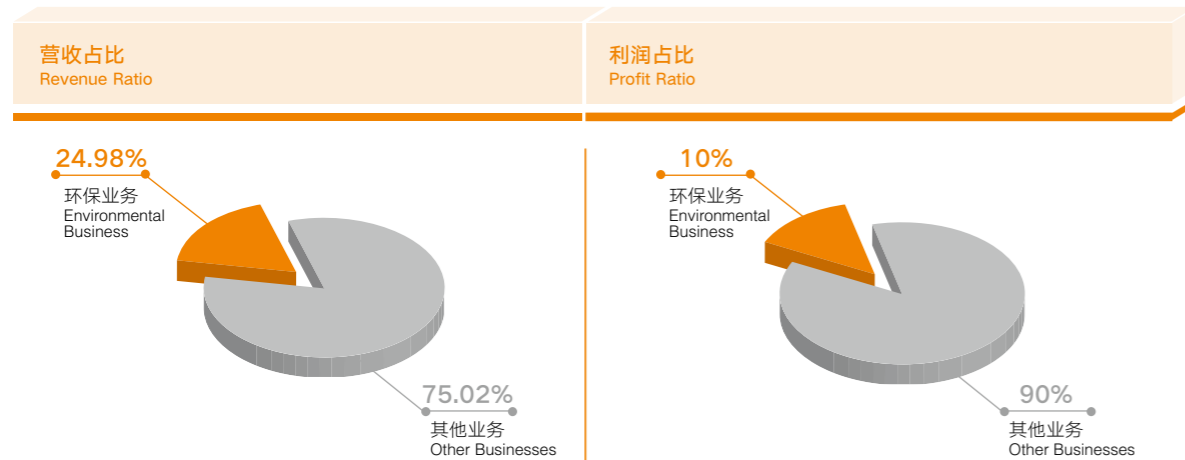
We will take the environmental protection business as the core business and the most important growth pole of the future development. It is committed to build the largest, the most high-end and influential comprehensive environmental protection enterprise in the country and become the leading and benchmarking enterprise in the environmental protection industry. In 2017, the operating revenue of the environmental protection business reaches CNY26.682 billion, an increase of 60.13% over the same period of the

previous year, accounting for 24.98% of the company's total operating revenue; the profit is CNY0.791 billion, an increase of 56.94%, accounting for 9.72% of the company's total profit.

2017 年，我们建筑业务新签合同总额累计人民币 2,260.48 亿元，进一步巩固了我们的业务优势，保持了传统水电市场的竞争力，实现了市场开发的持续稳定增长，为我们实现健康可持续发展奠定了坚实的基础。

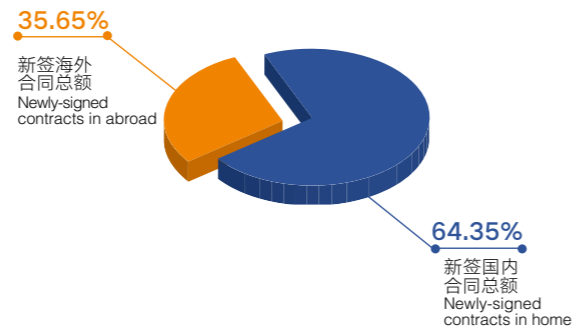
In 2017, with the newly-signed construction contracts reaching a total of CNY226.048 billion, our business advantages have been further consolidated. We have achieved a sustained and steady growth in market development, maintaining the competitiveness of the traditional hydropower market, which has laid a solid foundation for our healthy and sustainable development.

2017 年环保业务营业收入及利润占比  
Environmental Business Revenue and Profit Proportion



2017 年，建筑业务新签国内工程合同总额人民币 1,454.66 亿元，约占新签合同总额的 64.35%，新签海外工程合同总额折合人民币 805.82 亿元，约占新签合同总额的 35.65%；新签国内外水电工程合同额人民币 378.68 亿元，约占新签合同总额的 16.75%。

In 2017, the newly-signed construction contracts are CNY145.466 billion in home, accounting for 64.35% of the total amount of newly-signed contracts. The newly-signed contracts are CNY80.582 billion in abroad, accounting for 35.65% of the total amount of newly-signed contracts. The newly-signed water-power engineering contracts are CNY37.868 billion, accounting for 16.75% of the total amount of newly-signed contracts.



## 关键绩效表 Key performance table

指标大类 Indicators	绩效指标 Performance indicators	2017 年	2016 年	2015 年
市场 绩效 Market performance	资产总额 (万元) Total Assets(CNY 10,000)	18,692,367.37	15,122,883.08	12,762,977.10
	负债总额 (万元) Total Liability(CNY 10,000)	13,582,835.82	10,229,326.86	9,952,894.86
	所有者权益 (万元) Total Owner's Equity(CNY 10,000)	5,109,531.55	4,893,556.23	2,810,082.24
	净资产收益率 (%) Return on net assets (%)	11.69	11.63	13.13
	总资产报酬率 (%) Return on total assets (%)	5.61	5.39	4.93
	国有资产保值增值率 (%) State-owned assets value added rate (%)	117.77	116.06	110.98
	年度科技支出总额 (万元) Total annual expenditure on science and technology(CNY 10,000)	250,027	206,831.85	185,000
	技术投入比率 (%) Technical input ratio (%)	2.27	2.06	2.2
	新增专利数 (项) Number of new patents	435	551	547
	纳税总额 (万元) Total amount of tax(CNY 10,000)	769,261.83	580,005.92	477,126.23
社会 绩效 Social performance	从业人数 (人) Number of employees	40,464	39,843	38,480
	在职职工 (人) In-service staffs	41,241	41,014	39,858
	在岗职工 (人) Staff on duty	39,372	38,865	37,621
	新增就业人数 (人) New employment	4,552	4,753	5,406
	劳动合同签订 (%) Labor contract signing (%)	100	100	100
	社会保险覆盖率 (%) Social insurance coverage (%)	100	100	100
	女性管理者比例 (%) Proportion of female managers (%)	25	25	25
	员工人均培训投入 (元/人) Employee training investment per capita	1,687	1,650	1,726.9
	捐赠总额 (万元) Total donation(CNY 10,000)	735.73	744.076	555.549
	安全培训人数 (人次) Safe training people	35,530	32,400	24,700
环境 绩效 Environment performance	安全生产投入 (亿元) Safe production input(CNY 100 million)	8.416	11.96	11.55
	环保培训人数 / 覆盖率 (%) Number/coverage of environmental training (%)	100%	100%	100%
	环保总投资 (亿元) Total investment in environmental protection (CNY 100 million)	36.8278	20.48	2.463
	单位产值能耗 (吨标煤 / 万元) Energy consumption per unit output value (ton of standard coal / CNY 10,000)	2.0723	2.0269	2.0474
	二氧化硫排放量 (吨) Sulfur dioxide emissions(t)	7,678.84	7,741.624	7,828.16
	氮氧化物排放量 (吨) Nitrogen oxide emissions(t)	17,337.63	17,478.241	17,677.41
	废水排放化学需氧量 (吨) Chemical oxygen demand for wastewater discharge(t)	7,142.94	7,179.11	7,223.22
废水排放氨氮量 (吨) Ammonia nitrogen wastewater emissions(t)	1,077.23	1,077.585	1,083.47	

关于我们  
ABOUT US

## 年度荣誉表 List of Honors

荣誉称号 Honorary title	评奖机构 Awards agencies
“中国 500 强企业” 排行榜中位列第 69 位 Ranking 69th in the list of “2017 Top 500 Chinese Enterprises”	《财富》杂志（中文版） Fortune Magazine (Chinese version)
“中国建筑竞争力 200 强企业” 排行榜中名列第 3 位 Ranking 3th in the list of “2016 Top 100 Enterprises with Competitiveness in Chinese Construction Industry”	中国建筑业协会 China Construction Industry Association
“湖北企业 100 强” 排行榜中名列第 3 位 Ranking 3th in the list of “2017 Top 100 Enterprises in Hubei Province”	湖北省企业联合会、湖北省企业家协会 Hubei Province Federation of Enterprises, Hubei Provincial Association of Entrepreneurs
全国文明单位（国际公司、水泥公司） National civilized unit	中央精神文明建设指导委员会 Central Steering Committee for the Building of Spiritual Civilization
全国纪检监察系统先进集体 The advanced unit of the national discipline inspection and supervision system	中共中央纪委 Central Committee of the Communist Party of China
首届“湖北改革奖” The First Innovation Award in Hubei	湖北省委、湖北省政府 Government of Hubei Province
2017 年中国“一带一路”杰出贡献企业奖 2017 Outstanding Contribution Award of “The Belt and Road” for Enterprise	第七届中国能源高层对话大会 The 7th China high level dialogue Conference on energy
2017 年中国能源影响力人物（聂凯） 2017 Chinese Energy Influential Figures (Nie kai)	第七届中国能源高层对话大会 The 7th China high level dialogue Conference on energy
2017 “一带一路”新能源国际发展突出贡献奖 2017 Outstanding Contribution Award for New Energy International Development of “The Belt and Road”	中国（苏州）新能源国际领跑者大会 China (Suzhou) Congress of new energy international leaders
中国上市公司董事会绿色治理奖 Green Governance Award of the board of directors of Chinese Listed Companies	《董事会》杂志主办、各省市上市公司协会协办的“金圆桌奖” The Golden Round Table Award sponsored by The Board of Directors Magazine and supported by the association of listed companies of the provinces and cities
全国内部审计先进集体 Advanced collectives of internal audit in China	中国内部审计协会 China Internal Audit Association
2012 ~ 2017 年度品牌文化建设十大典范组织 Ten model organizations of brand culture construction in 2012-2017	中国企业文化研究会主办的中外企业文化峰会 The summit of Chinese and foreign enterprise culture sponsored by the Chinese Enterprise Culture Research Association
全国电力建设行业统计工作先进单位 National advanced unit of statistical work in electric power construction industry	中国电力建设企业协会 China Electric Power Construction Enterprise Association
市级工会财务先进单位 Municipal union financial advanced unit	全国总工会 National Federation of trade unions
中国土木工程詹天佑奖（四川大渡河瀑布沟水电站工程） Zhan Tianyou prize for civil engineering of China (Sichuan Dadu River waterpower station project)	中国土木工程学会 China Society of Civil Engineering
国家优质工程金质奖（云南澜沧江小湾水电站工程） Gold medal of national high-quality project (Xiaowan Hydropower Station Project)	中国施工企业管理协会 China Construction Enterprise Management Association
国家优质投资项目特别奖（四川省雅砻江锦屏水电站工程） Special award of national high-quality investment project (Jinping hydropower station on Yalong River)	中国投资协会 China Investment Association

## 企业资质等级 Enterprise qualification grade

企业资质 Enterprise qualification	等级 Grade
水利水电工程施工总承包 General contract for construction of water conservancy and hydropower projects	特级 Special class
公路工程施工总承包 General contract for highway construction	一级 First class
市政公用工程施工总承包 General contract for municipal public engineering construction	一级 First class
矿山工程施工总承包 General contracting of mine engineering construction	二级 Second Class
电力工程施工总承包 General contract for power engineering construction	二级 Second Class
桥梁工程专业承包 Specialist contractor of Bridge engineering	一级 First class
隧道工程专业承包 Specialist contractor of Tunnel Engineering	一级 First class
公路路基工程专业承包 Specialist contractor of Highway Subgrade Engineering	一级 First class
机场场道工程专业承包 Specialist contractor of Airport engineering	一级 First class
起重设备安装工程专业承包 Specialist contractor of installation of lifting equipment	一级 First class
地质灾害施工单位 Construction unit of geological disaster	甲级 First class
水利行业设计 Design unit of water conservancy industry	甲级 First class
建筑行业设计（建筑工程、工程测量） Design unit of construction industry (Construction Engineering, engineering survey)	甲级 First class
工程勘察专业类（岩土工程） Specialized in Engineering survey (Geotechnical Engineering)	甲级 First class
工程勘察专业类（水文地质勘察） Specialized in Engineering survey (hydrogeological survey)	乙级 Second class



# 四 公司治理

## CORPORATE GOVERNANCE

关于我们 ABOUT US

我们不断完善公司治理结构，建立结构清晰、规划明确的制度体系以促进公司高效规范地运作。  
We continuously improve the corporate governance structure and establish a clear institutional structure with distinct plans to promote the efficient and standardized operation of the company.

关于我们 ABOUT US



**守法诚信** Law-abiding integrity

我们高度重视守法合规体系和诚信建设，建立健全诚信建设的组织体系、责任体系和制度体系。持续推进重大项目合规审查，确保重大决策、合同签订等工作依法合规。

We have attached great importance to the law-keeping system and good faith construction, establishing and perfecting the organizational system, responsibility system and institutional system of the good faith construction. We will continue to advance the compliance review of major projects to ensure the compliance of major decisions and contract signing.

**风险管理** Risk management

我们坚持“事前策划、全程管理、按章办事、合规经营”的风险管理原则，充分发挥各职能系统的风险防控功能，在风险管理体系正常运行的基础上，不断深化风险管理工作，把风险管理贯穿于各项管理和决策之中，风险识别和风险控制的能力和水平显著提高。

We have adhered to the principle of advance planning and overall management, compliance management during risk management, giving full play to risk prevention and control functions of each system. Based on the normal operation of the risk management system, we deepen risk management work, making the risk management throughout the process of management and decision-making. The ability and level of risk identification and control has been significantly improved.

**内部审计** Internal auditing

我们坚持“促发展、防风险、强保障”的工作主线，创新审计理念，完善审计制度，积极探索审计工作新模式、新思路。

We have adhered to the main development concept of "promoting development, preventing risks and ensuring security", innovating auditing concept, perfecting auditing system, and actively exploring new modes and new ideas of auditing work.

<p><b>“离任必审”原则</b> The principle of "off-office audit"</p> <p>全年完成离任经济责任审计 24 项 Completing 24 off-office audits of economic responsibility throughout the year</p>	<p><b>以“防风险”为主线</b> Takeing "risk prevention" as the main line</p> <p>重点开展 PPP 项目审计 17 项 Focusing on 17 items of PPP project audit</p>
<p><b>“先审计、后兑现”原则</b> The principle of "first audit and post cashing"</p> <p>全年完成年度薪酬兑现审计 198 项 Completing the annual pay cashing audit of 198 items</p>	<p><b>开展“五类必审”项目审计</b> Carrying out the audit of "five kinds must being trialled" projects</p> <p>全年完成审计 156 项 Complete the audit of 156 items throughout the year</p>
<p><b>常态化开展国际项目审计</b> Lauching international projects audit</p> <p>全年完成审计 44 项 Completing 44 audits throughout the year</p>	<p><b>围绕重点业务单位、重要业务环节开展项目审计</b> Carry out project audit around key business units and important business links</p> <p>全年完成专项审计 93 项 93 items of special audit completed in the whole year</p>

**内控体系建设** Construction of internal control system

2017 年，我们共有现行内部控制制度 257 项，涵盖了企业的组织架构、发展战略、人力资源管理、财务管理、风险管理、市场开发、项目管理、合同管理、采购管理、企业文化、党建管理等各个方面。

In 2017, we have a total of 257 existing internal control systems, covering all aspects of enterprise organization structure, development strategy, human resource management, financial management, risk management, market development, project management, contract management, procurement management, enterprise culture, party construction management etc.

**投资者关系** Investor Relations

为切实维护广大股东合法权益，保持信息公开透明，2017 年，我们共召开 5 次股东大会，11 次董事会，4 次审计委员会，1 次提名委员会，1 次薪酬委员会。积极接待各类投资者，各大券商共发布了 90 余篇研究报告；组织编制披露了定期报告 4 份、临时公告 70 余份。公司信息披露再次荣获上交所 A 类评级。

In order to effectively safeguard the legitimate rights and interests of the majority of shareholders and keep the information open and transparent, in 2017, we have held 5 general meeting of stockholders, 11 board of director conferences, 4 audit committee meetings, 1 nomination committee meeting, and 1 remuneration committee meeting. We have actively received various types of investors, and securities companies have published a total of more than 90 research reports of our company; we have disclosed 4 periodic reports, more than 70 temporary announcements. Our information disclosure was awarded Class A rating on the Shanghai Stock Exchange again.

我们始终保持高比例现金分红。最近三年分配的现金红利比例均超过当年可供分配利润的 30%，投资者获得了较好的回报。

We have kept high percentages in cash dividends. The cash dividends for the recent three years have all exceeded 30% of the profit available for distribution in those years, and the investors have achieved favorable returns.





案例 Case

2017 年，我们凭借绿色发展的卓越成就，荣获第十三届中国上市公司董事会金圆桌论坛暨“金圆桌奖”董事会绿色治理奖。此次获奖，体现了资本市场和社会各界对我们绿色发展之路和董事会治理水平的高度肯定和持续看好。

In 2017, we have won the Green Governance award of the 13th China listed company's golden round table forum for our outstanding achievements of green development. This award shows that the capital market and all walks of life are highly affirmed and continuously optimistic about our road of green development and the governing level of the board of director.



第十三届中国上市公司董事会金圆桌奖之董事会绿色治理奖  
The Green Governance award of the thirteenth China listed company's golden round table forum

党政建设 Party building

我们始终将学习宣贯党的十九大精神作为公司当前及今后一个时期的首要政治任务，坚持以上率下，层层推进。通过中心组学习、专题报告会等形式学习会议精神，主要领导深入基层宣讲党的十九大精神，推进十九大精神进一线、进车间、进班组。全面加强员工党性修养，提升理论水平和政治素养。

We will take propagandizing and carrying out the spirit of 19th National Congress of the Communist Party of China step by step as the primary political task of the company in the current and future. Through central-group learning, special report sessions and the main leaders going deep into the grass-roots level to publicize the spirits to advance the spirits into the front line, the workshop and the team, the party spirit accomplishment, theoretical level and political literacy of staff have been strengthened.

首要政治任务  
The primary political task  
学习宣贯党的十九大精神  
Propagandizing the spirit of 19th National Congress of the Communist Party of China



公司宣贯两会精神现场  
The site of publicizing the 19th spirits



葛洲坝股份公司离退休系统（老年大学）学习宣贯十九大精神讲座  
Lectures on the study of the 19th spirits of among retirees

我们积极落实作风建设。组织党员干部认真学习研究习近平总书记关于作风建设的重要批示精神，严格落实中央“八项规定”精神。

We have actively strengthened and improved our work style. Party members and cadres were organized to earnestly study the spirit of General Secretary Xi Jinping, and strictly implemented the spirit of the "eight-point rules".

我们坚持深化党风廉政建设。积极召开党风廉政建设和反腐败工作会议，专题研究党风廉政建设和反腐败工作。

We have insisted on deepening the construction of a clean and honest administration. We have actively convened meetings on construction of the party's work style and anti-corruption work, making special studies on it.



全国纪检监察系统先进集体  
Award of the advanced unit of the national discipline inspection and supervision system

积极落实作风建设  
Actively strengthening and improving our work style

坚持深化党风廉政建设  
Insisting on deepening the construction of a clean and honest administration

## 责任管理 RESPONSIBILITY MANAGEMENT

关于我们  
ABOUT US

### 责任理念 Responsibility concept

改善人民生活，促进社会发展。  
improving people's livelihood, promoting social development.

### 责任治理 Responsibility governance

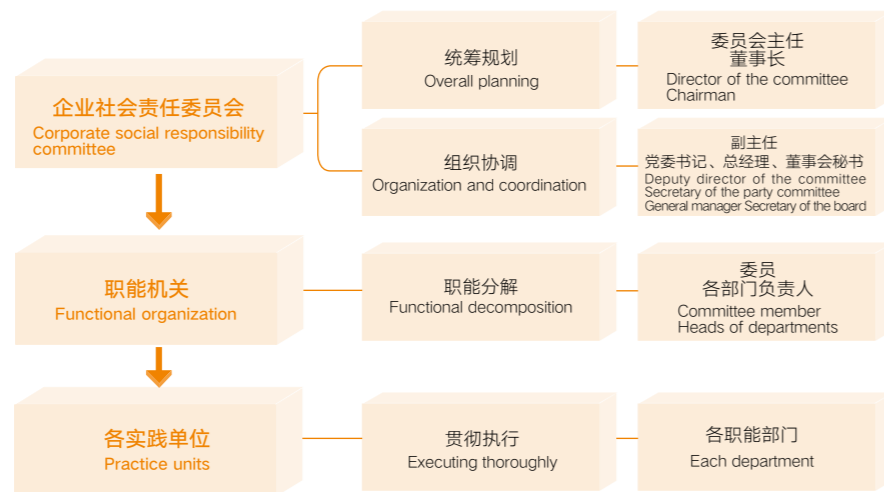
为了更好的履行企业社会责任，我们根据《中国葛洲坝集团股份有限公司社会责任管理办法》《中国葛洲坝集团股份有限公司社会责任管理工作考核办法》将企业履行社会责任分为三个层次，由董事长及公司领导负责统筹规划和组织协调，各职能部门层层分解，各实践单位贯彻落实。

In order to better fulfill the social responsibility, we have divided the task of fulfilling corporate social responsibility into three levels according to the "Social responsibility management measures of China Gezhouba group Limited" and "Social responsibility management assessment methods of China Gezhouba group Limited". The chairman and other leaders are responsible for overall planning and organizational coordination. Each functional department is responsible for decomposing at various levels and then implemented by each practice unit.

### 责任相关方 Responsible parties

我们始终坚持以绿色发展、诚信经营，建立健全利益相关方的沟通参与机制，对利益相关方的诉求及时给予回应。

We have always adhered to green development and integrity management, establishing and improving the communication and participation mechanism of stakeholders, and responded to the appeals of stakeholders in time.



利益相关方 Interested parties	期望与诉求 Appeal and expectation for the company	沟通方式 Communication method	对策及方针 Measures and policies
 股东 Shareholder	盈利能力 Profitability 规范运作 Standardized operation 信息披露 Information disclose	公司公告 Company announcement 业绩发布会、路演 Performance conferences and road shows 年度报告 Annual report 来访接待 Investors reception	保护股东权益 Protecting shareholders' equity 提高经营效益 Improving operating efficiency 实现稳健回报 Achieving solid and sound return
 政府 Government	遵章守法 Compliance with laws and regulations 安全环保 Safety and environment protection 促进当地经济发展 Promoting the local economic development 税收就业 Taxes and employment	会议落实 Conference implementation 新闻宣传 News propaganda 会谈会晤 Talks and meetings 环境监测 Environmental monitoring	依法规范经营 Law-based standardize management 提高公司治理水平 Improving the level of corporate governance 建立健全内部控制体系 Establishing and improving the internal control system
 职工 Staff	薪酬福利 Salary and welfare 健康安全 Healthy and safety 民主权利 Democratic rights 教育培训 Education and training 个人发展 Personal development	劳动合同 Labor contracts 职工代表大会 Congress of workers and staff 合理化建议 Reasonable proposal 员工培训 Training on employees	完善收入分配和福利保障机制 Improving income distribution and welfare protection mechanism 规范劳动用工机制 Standardizing labor employment mechanism 人文关怀 Humanistic concern
 客户 Client	工程(产品)质量 Project(product) quality 服务质量 Service quality 工程安全 Project safety 环保要求 Environmental protection requirements	签订合同 Signing of contracts 客户满意度调查 Customer satisfaction survey 客户回访 Return visit to customers	质量管理体系 Quality management system 积极应对投诉 Actively responding to complaints
 供应商 Supplier	诚实守信 Honesty and trustworthiness 公开公正 Openness and fairness 平等合作 Equal cooperation 互利共赢 Mutual benefit and win-win	现场考察 Site visits 合同谈判 Contract negotiation 招标会议 Bidding conference 黑名单制度 Blacklist system	维护供应商权益 Maintaining rights and interests of suppliers 维护合作伙伴权益 Maintaining rights and interests of partners
 社会公众 Public	公益事业 Welfare 扶贫助困 Helping the poor 关爱特殊群体 Caring for special groups	志愿者活动 Volunteer activities 慈善捐赠 Charitable donation 精准扶贫 Taking targeted measures to help people lift themselves out of poverty 知识讲座 Lectures	参与社会公益 Participating in social public welfare 帮扶困难群体 Helping the difficult group 构建和谐社区 Building a harmonious community

关于我们  
ABOUT US

第二章  
CHAPTER

02

安全管理  
打造精品工程

SAFE MANAGEMENT  
BUILDING HIGH-QUALITY PROJECTS

- 25 追求安全发展  
Pursuing safe development
- 28 创新引领未来  
Innovation leading the future
- 34 打造匠心精品  
Construction quality engineering





## 追求安全发展 PURSUING SAFE DEVELOPMENT

2017 年，我们为保证安全生产，共投入安全生产费用 8.416 亿元，满足行业规定和生产需要。  
In 2017, in order to ensure safety in production, we have invested a total of CNY 841.6 million to meet industry requirements and production needs.

我们设置了安全生产委员会、分管领导、安全总监、安全机构，一类单位配备了安全巡查队。我们强调基层单位安全生产“四个责任体系”进一步延伸至作业面的要求，强化现场安全生产责任体系管理。

We have set up safe production committee, cantonal leaders, safety director, safety agencies, and each unit equipped with security patrol team. We have emphasized the requirements that the “four responsibility systems” for safe production at grass-root units further extend to the work area and strengthened the management of the on-site safe production responsibility system.

### 安全生产培训 Safe production training

我们举办了安全系统人员业务提升培训班，提高人员业务素质。我们还举办项目经理班、大学生轮训班、基层班组长培训班安全知识授课培训，为项目部班组长以上人员进行了现场安全培训。

We have organized business improvement training courses on personnel from safety system to enhance the professional quality of personnel. We also have courses of safety knowledges for project managers, college students, grass-root class leaders. We have organized on-site safety training for the project team leaders as well.

我们结合实际开展安全、技术管理人员、特种作业人员等培训，共举办培训班 55 期。开展新员工入场及安全三类人员持证培训，共举办培训班 6 期。

We have closely integrated with practice to organize trainings for safe and technical management personnel, special operation personnel, holding a total of 55 courses. Carrying out a total of 6 training courses for three types of personnel and new employees,



乌东德施工一线班组长开展安全培训  
carrying out safety training in Wudongde construction team



安全生产教育与培训活动现场  
Safe production education and training activities

### 开展施工安全标准化建设 Carrying out construction of safe standardization

我们与 9 家具有公路施工相关资质的单位启动了公路工程建设安全生产标准化达标工作，组织开展了交通运输工程建设安全生产标准化达标工作布置和对标宣贯、自查自改工作，以及评审服务机构的招标准备工作，确保项目按期达标。

We have launched the highway construction safety standardization work with 9 companies with highway construction qualifications. We have organized and carried out the work layout of construction of transport engineering standards compliance and self-examination and self-reform work, as well as the bidding work of accrediting agencies to ensure compliance on schedule.



项目部安全标准化建设现场  
Safety Standardization Construction Site

### 安全应急管理机制 Safety Emergency Management Mechanism

我们成立了应急管理委员会并重新调整委员会成员和应急办公室领导，进一步强化和发挥应急管理委员会的领导和决策作用。2017 年，我们建立综合应急预案 29 个，各类专项应急预案 323 个；项目部等基层单位现场应急预案或处置方案 4,713 个，全年共组织应急演练 861 次。

We have set up the emergency management committee and readjusted the leadership of the emergency management committee and the emergency offices to strengthen the role of the leadership and decision-making by the emergency management committee. In 2017, we have established 29 comprehensive emergency plans and 323 various special emergency plans and 4,713 emergency plans or disposal plans of grass-root. Throughout the year, we have organized 861 emergency drills.





案例 Case

我们开展了消防、电梯、起重设备伤害等生产生活及防地震、泥石流、山体坍塌等自然灾害应急演练和培训，提高应急处置能力。

We have carried out emergency drills and trainings on fire control, elevators and lifting equipment injuries, as well as prevention and control of natural disasters such as earthquakes, debris flows and mountain collapses, improving emergency response capabilities.



项目部开展安全应急演练  
Project department conducts safety emergency drills

隐患排查治理体系 Hidden trouble elimination system

2017 年，我们有计划地实施重点监控项目安全生产监督检查。我们在调查分析各下属单位确定的重点监控项目的基础上，确定了 60 个安全生产重点监控项目，并结合安全风险存在时期，制订和实施了 2017 年每月安全监督检查计划。

In 2017, we have conducted safety supervision and inspection of key monitoring projects. After investigating and analyzing the key monitoring projects identified by each subordinate unit, we have identified 60 key monitoring projects. We have formulated and implemented the monthly safety supervision and inspection plan in conjunction with the period of safety risks.

案例 Case

公司领导带队对所属单位、投资建设 PPP 项目及传统项目开展了各类安全检查。全年主要领导带队检查 4 次，分管领导带队到所属单位总部检查 32 次，到所属重点项目检查 18 次。

The leadership have led a variety of safety inspections on subsidiary companies, PPP projects and traditional projects. Throughout the year the leading leader have led the inspection for 4 times, and cantonal leaders have led the inspection to their subordinate unit headquarters for 32 times, to their key projects for 18 times.



公司总经理带队对项目施工现场开展安全检查  
General manager leading the safety inspection on construction sites

建筑原料安全摆放制度 Building materials safe placement system

我们的在建项目全面推行安全生产标准化建设，编制了现场安全生产标准化图册，划定了成品、半成品、物资、物品分布和存储区域，并定点定位。现场区域干净整洁，摆放有序规范，品名、规格、型号、数量标识清晰。

Our projects under construction have comprehensively promoted the standard safety in production construction, formed the standardized atlas, and delineated the distribution and storage area of finished products, semi-finished products, materials, articles. Site areas are clean and tidy, and materials are placed orderly and normatively with clear name, size and number.



项目部现场  
Project department site

创新引领未来 INNOVATION LEADING THE FUTURE

提高自主创新能力 Improving the ability of independent innovation

我们拥有省级及以上技术中心 16 个；我们新成立了水务研究所、高端装备研究院，院士专家工作站。我们拥有研发人员 2,201 人，占职工总人数的 5%，自主创新能力大大提高。

We have 16 provincial-level and above technology centers; we have newly established a water research institute, high-end equipment research institute and academician expert work-station. We have 2,201 R&D personnel, accounting for 5% of the total number of employees, and our ability to independently innovate has greatly improved.



高端装备研究院揭牌仪式  
The unveiling ceremony of the advanced equipment research institute





2017 年，为适应科技发展需要，我们重点建设了数据资源共享平台、高清视频辅助管理系统和私有云平台。  
In 2017, in order to meet the needs of technological development, we have focused on building data resource sharing platform, high-definition video auxiliary management system and private cloud platform.

数据资源共享平台 Data resource sharing platform	视频辅助管理系统 Video Auxiliary Management System	私有云平台 Private cloud platform
我们的数据资源共享平台已上线运行，通过搭建数据模型图形化展示分析结果，为企业决策提供信息支持。	我们的视频辅助管理系统已搭建完成，已完成乌东德项目、枣荷高速项目的视频接入工作，系统具备远程指挥、专家诊断、视频会议等功能。	我们的私有云平台已处于实施阶段，该平台采用目前最先进的技术。平台建成后，能为总部及子公司节省信息化基础设施投入约 3,000 万。
Our data resource sharing platform has been put into operation, and it has graphically displayed the analysis results through the building a data model, providing information support for enterprise management decisions.	Our video auxiliary management system has been set up. We have finished the video access of the Wudongde project and Zaohe expressway project. We can use it for remote commanding, expert diagnosis and video conferencing.	Our private cloud platform with the most advanced technology available today is in the implementation phase. After the completion of the platform, it can save about CNY 30 million for company.



先进技术荣誉表 Honor list of advanced technology

荣誉奖项 award	荣誉称号 Honorary title	评奖机构 Awards agencies
科技进步奖“强震区大岗山高拱坝复杂地层基础处理技术研究及应用” Scientific and Technological Progress Award “Research and application of complex stratum foundation treatment technology for Dagangshan high arch dam in meizoseismal area”	一等奖 First Prize	中国施工协会 China Construction Associatio
科技进步奖“特大型荷载平衡配重系统制造及安装关键技术研究与应用” Scientific and Technological Progress Award “Research and Application of Key Technologies for Manufacturing and Installation of Oversized Load Balance Weight System”	一等奖 First Prize	中国施工协会 China Construction Associatio
科技进步奖“世界最大垂直升船机平衡重系统制造及安装关键技术创新与实践” Award for Progress in Science and Technology “Innovation and Practice of Key Technology for Manufacturing and Installation of Counterweight System of the Largest Vertical Lift Ship in the World”	一等奖 First Prize	安装协会 Installation Association
科技进步奖“特大 U 型渡槽 DZ40/1600 型造槽机综合安装技术研究与应用” Science and Technology Progress Award “Research and application of the integrated installation technology of DZ40/1600 type grooving machine for super U type aqueduct ”	一等奖 First Prize	安装协会 Installation Association
科技进步奖“三峡升船机埋件及设备安装技术” Science and Technology Progress Award “ Installation technology of the buried parts and equipment of the Three Gorges ship lift ”	一等奖 First Prize	电力建设协会 Power Construction Association
科技进步奖“大尺寸水轮发电机组安装精密测量” Scientific and Technological Progress Award “Precise measurement of installation of large-scale hydro-generator units”	一等奖 First Prize	电力建设协会 Power Construction Association
科技进步奖“超强震区特高拱坝建设关键技术及大岗山工程应用” Science and Technology Progress Award “ key technology of construction and engineering of super high arch dam application in super strong seismic area”	一等奖 First Prize	水力发电学会 Hydropower Society
科技进步奖“南水北调中线渠道工程关键技术” Scientific and technological progress award “ Key technology of the middle route of the south to North Water Transfer Project ”	一等奖 First Prize	水力发电学会 Hydropower Society
科技进步奖“大型水电工程建设全过程数字化动态管控关键技术” Scientific and technological progress award “ Key technology of digital dynamic control in the whole process of large hydropower project construction ”	一等奖 First Prize	水力发电学会 Hydropower Society
中国专利优秀奖“隧道台车可视化定位监测系统” China Patent Excellence Award “ Visual positioning monitoring system for tunnel trolley ”	优秀奖 Excellence Award	国家专利局 National Patent Office

### 创新科研项目表 Innovative research projects list

序号 Number	科研项目 Research projects
1	<p>一公司“超大矩形三向预应力渡槽流水线式预制关键技术研究”实现了 1200t 级矩形渡槽的流水线式预制，实现经济效益 1,862 万元。</p> <p>"Research on the key technology of pipeline prefabrication of super large rectangular three direction prestressed aqueduct" of the First company has realized the 1200t class rectangle aqueduct pipeline prefabrication, creating benefits of CNY 18.62 million.</p>
2	<p>五公司“双塔双索面结合梁自锚式悬索桥施工关键技术”首次研究应用了大吨位钢箱梁制造成套关键技术，大载荷、大跨径钢箱梁安装成套关键技术等，实现经济效益 1,231 万元。</p> <p>The Fifth company's study on key technology for the construction of self-anchored suspension bridges with twin towers and double-cables combined beams has applied the key technologies for the manufacturing of large-tonnage steel box girders, the installation of large-load steel girders and large-span steel girders for the first time, and achieved economic benefits of CNY 12.31 million.</p>
3	<p>勘测设计公司的智慧水务参加央企熠星创意大赛，进入决赛，得到组委会在大赛微信公众号上的推荐。</p> <p>The Survey and Design company's smart water service participated in the Central Enterprise Iridium Creative Contest and entered the finals. It was recommended by the organizing committee on the contest's WeChat public account.</p>
4	<p>机船公司“水电工程 800MPa 级高强度压力钢管制造焊接技术应用研究”在国内首创小管径压力钢管制造纵缝和环缝自动焊技术，实现经济效益 570 万元。</p> <p>The Machinery and Ship company's "Research on the Application of Welding Technology for High-strength Pressure Steel Pipes of 800MPa Grade for Hydropower Projects" has been the first to create longitudinal seam and circular seam automatic welding technology for small-diameter pressure pipe in China, achieving an economic benefit of CNY 5.7 million.</p>
5	<p>水务运营公司成功申报国家十三五水专项“白洋淀与大清河流域（雄安新区）水生态环境整治与水安全保障关键技术研究”课题，获得国家核拨经费约 110 万元。</p> <p>The Water Operation company successfully applied for the special water project of 13th Five-Year Plan for Economic and Social Development with the topic of "Key Technology Research and Demonstration on Water Ecology Improvement and Water Safety Protection in the Baiyang Lake and Daqing River Basin" and received a national appropriation of about CNY 1.1 million.</p>
6	<p>公路运营公司和道材公司“钢渣沥青混凝土在公路工程中规模化应用关键技术”应用在汉十、大广北等高速，新增产值约 2.7 亿元。</p> <p>The Highway Operation company and Road Material company's "key technology of large-scale application of steel slag asphalt concrete in highway projects" has been applied to highways such as Wuhan-Shiyan and Daguangbei highways, and the new output value is about CNY 270 million.</p>
7	<p>水泥公司“水泥窑协同处置固体废物系统”推广应用到松滋和宣城项目上，新建 2 个示范生产线，新增日处理生活垃圾能力 800t，每年可节约燃煤 2.15 万吨。</p> <p>The Cement company's "Cement Kiln Cooperative Disposal Solid Waste System" has been applied to the Songzi and Yicheng Projects. Two demonstration production lines are newly built, and the newly added daily processing domestic garbage capacity is 800 tons, which could save 21,500 tons of coal annually.</p>
8	<p>易普利公司“JK 型乳化炸药技术的转化与应用”克服了传统高温敏化线的占地面积大、用水多、不利于资源节约和环境保护问题等，实现经济效益 1,518 万元。</p> <p>The Yipili company's "Transformation and Application of JK Emulsion Explosive Technology" overcomes the large footprint, high water consumption, unfavorable resource conservation and environmental protection issues of traditional high-temperature sensitizing lines and realizes economic benefits of CNY 15.18 million.</p>
9	<p>装备公司“分布式能源系统集成技术”转移转化后，新签订巴基斯坦 SK 水电站项目，合同金额 1,423 万美元。</p> <p>The Equipment company's "Distributed Energy System Integration Technology" has been transferred, and SK hydropower project in Pakistan was newly signed with a value of USD 14.23 million.</p>
10	<p>绿园公司的“污泥机械脱水化学改性一体化技术”在云南滇池应用后，再次推广应用至荆门竹皮河和黄石项目上。</p> <p>Lvyuan company's "sludge mechanical dehydration chemical modification integration technology" has been applied in Dianchi Lake in Yunnan and applied to the Zhupihe and Huangshi projects in Jingmen again.</p>

### 绿色金融助推产业发展 Green finance boosting industrial development

为压降应收账款规模、助力环保业务发展，绿园公司采用发行绿色资产支持专项计划的方式实现应收账款证券化。此次资产支持专项计划是上交所和再生资源行业的首单绿色应收账款证券化产品，采取了循环购买、结构化分层、股东提供流动性支持等创新性方案。该计划发行利率在同期同类产品中处于最低水平，用时仅 3 个月，创下同类证券化产品用时最短纪录。

In order to reduce the size of accounts receivable and help the development of environmental protection business, Lvyuan company has adopted the special plan of green assets to realize the securitization of accounts receivable. This is the first green securitization of accounts receivable product among renewable resources industries in Shanghai Stock Exchange. It has adopted innovative programs such as circular purchasing, structured stratification and shareholders' provision of liquidity support. The planned issue rate is at its lowest level among similar products in the same period, and it only cost 3 months, setting the shortest time record for similar products.

我们与 30 多家金融机构建立了战略合作关系，获得综合授信额度 2,300 亿元，授信品种丰富多样，为我们的经营发展储备了低利率、可持续的资金渠道，营造了良好的融资环境。同时，我们扩大银行间交易市场和证券市场直接融资份额，全方位获取低成本资金，全年平均融资利率比同期银行贷款基准利率下浮 13%。

We have established strategic partnerships with more than 30 financial institutions, receiving a total credit line of CNY230 billion and a wide variety of credit grants. We have reserved low interest rates and sustainable funding channels for our business development and created a good financing environment. At the same time, we have expanded the share of direct financing in the inter-bank transaction market and the securities market, obtaining low-cost funds in all directions. The average annual financing interest rate was 13%, lower than the benchmark interest rate for bank loans in the same period.



## 目 打造匠心精品

### CONSTRUCTION QUALITY ENGINEERING

案例故事：

光明纽带——巴基斯坦的“三峡工程”尼鲁姆 - 杰卢姆 (N-J) 水电站项目。Bright link “Three Gorges Project” in Pakistan, Nehru Tim JieluMu (N-J) hydropower project.

该项目位于巴基斯坦克什米尔特区首府地区，距首都伊斯兰堡东北方向约 200 公里。项目为长隧洞引水式水电站，电站总装机四台，装机总容量 969MW。其中总长约 68 公里的引水隧洞贯穿喜马拉雅山西段复杂地质带，最大埋深达到 1,900 米，目前在这种埋深下实现成功掘进隧洞，世界上尚无先例。

It is located in the capital of Kashmir, Pakistan region, about 200 kilometers northeast of the capital Islamabad. The project is a long tunnel diversion type power station with four assembly machines and a total installation power of 969MW. Among them, a diversion tunnel with a total length of about 68 km runs through the complicated geological zone in the western part of the Himalayas with a maximum depth of 1,900 meters. There is unprecedented in the world for successful tunneling under such buried depth.

2017 年，水电站建成之后，每年将提供 5 亿千瓦时电量，解决巴基斯坦全国 15% 人口的用电紧缺问题，并带来 450 亿卢比，约合 27 亿元人民币的财政收入，这些工程改变了所在国家与地区资源紧缺的现状，带来光明、能量与信心，还带来绿色和希望。

In 2017, after the completion of the hydropower station, it will provide 500 million kwh electricity every year to solve the electricity shortage problem of 15% of the population in Pakistan and bring about 45 billion rupees (about CNY 2.7 billion) of fiscal revenue. These projects have changed the shortage of resources in the country and the region, bringing about light, energy, confidence and greenness and hope.

除建成后的效益外，水电建设过程中对当地经济发展、社会进步的贡献也是巨大的。水电建设周期长，需要大量人力、设备、物资。N-J 项目高峰期巴籍员工约 12,000 人，此项工作经历成为他们在其他国家和地区求职的加分项。目前 N-J 项目的很多工人已经走向了世界。

In addition to the benefits after the project is completed, the contribution made by the hydropower to the development of local economy and society will also be huge. Hydropower construction period is long, requiring a lot of manpower, equipment and supplies. At the peak of the construction of N-J project, there are about 12,000 Pakistani employees. The working experiences has become a bonus for their job hunting in other countries and regions. Nowadays, many workers in the N-J project have already gone to the world.

5

亿 (100 million kwh)

每年将提供千瓦时电量  
Providing electricity every year

15

%

解决巴基斯坦全国 15% 人口的用电紧缺问题  
The ratio of population in Pakistan being solved electricity shortage problem (15%)

27

亿元 (CNY 100 million)

带来财政收入  
Bringing fiscal revenue

安全管理  
打造精品工程  
SAFE  
MANAGEMENT  
BUILDING HIGH-QUALITY  
PROJECTS

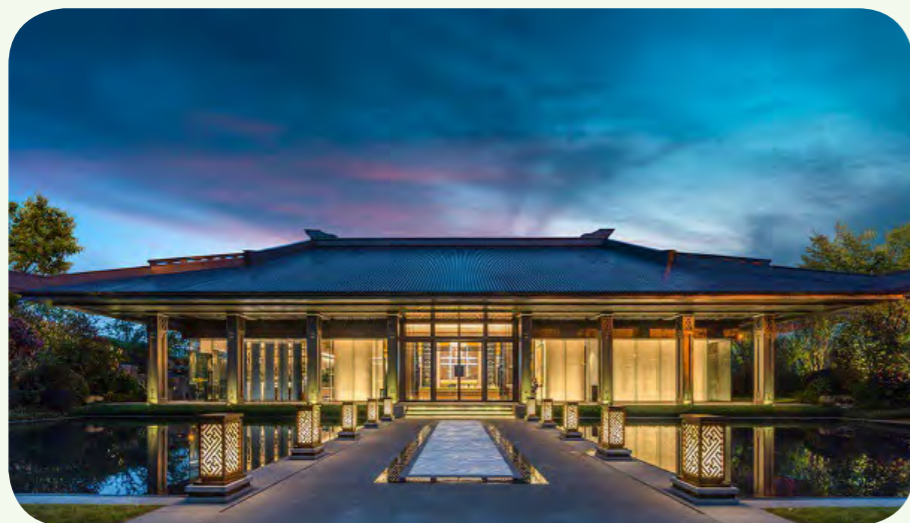
## 我们的 5G 科技 Our 5G Technology

我们创新提出的房地产行业 5G 科技核心理念是以人为本，有机运用绿色健康 (Green)、国匠精工 (Global)、工业集成 (Gather)、智慧互联 (Grasp)、服务增值 (Gain) 体系，形成价值导向和产品导向。我们的 5G 科技，不仅是建筑技术科技体系，更是涉及企业品牌形象、战略发展与经营创新的全方位、全系统化的价值提升体系。

The core concepts of 5G technology that our Real Estate Company has put forward innovatively are people-oriented, organically combining green, global, gather, grasp and gain to form a value and product orientation. It is not only a construction technology system, but also an all-around and system-wide value upgrading system that involves the brand image, strategic development and management innovation of enterprises.



### 5G 科技运用到合肥中国府项目 5G Technology applied to Hefei Mansion



房地产的 5G 科技战略描绘出详尽的住宅人文科技进化路线图。旨在打造优越的基础设施，保障社区治理、小区管理、居家安全和公共服务，为业主营造绿色、舒适、健康的生态居住环境，使业主拥有最愉悦的居住心理及生活体验。

The 5G technology strategy depicts a detailed roadmap of residential humanities and technology evolution. The purpose is to create superior infrastructure, ensure community governance, community management, home security and public services, and create a green, comfortable and healthy ecological living environment for the owners, so that the owners have the most pleasant living psychology and life experience.

安全管理  
打造精品工程  
SAFE  
MANAGEMENT  
BUILDING HIGH-QUALITY  
PROJECTS



这座尼鲁姆——杰鲁母水电站，是中国企业迄今在境外承建的最大的水电项目。

——央视大型纪录片《一带一路》

This Nehru Tim Jielumu Hydropower Station is the largest hydropower project undertaken by Chinese enterprises overseas so far.

--CCTV large documentary "The Belt and Road"



迄今在境外承建的最大的水电项目

N-J 工程是一个经典工程，世界上很少有项目会拥有如此多的技术难题。我对葛洲坝的表现感到满意，他们成功调动了当地人民，很好地履行了企业社会责任。

——巴水电开发署主席侯赛因

N-J project is a classic project. There are few projects in the world will have so many technical problems. I am satisfied with the performance of Gezhouba. They have successfully mobilized the local people and fulfilled their corporate social responsibility.

-Hussein, Chairman of Pakistan Electricity Development Authority

中国在解决巴基斯坦能源危机问题上扮演了主要角色，当我们能源领域急需投资时，中国及时出现了。过去三年里，中国对巴投资数量是前所未有的，具有纪念意义的。这再次证明了巴中关系的牢固，中国是我们全天候的朋友，我们对这种友谊感到骄傲，中国在巴基斯坦经济生活中一直扮演着举足轻重的角色。

——巴基斯坦国防部长兼水资源和电力部长赫瓦贾·阿西夫

China has played a major role in resolving Pakistan's energy crisis, when we needed investment urgently in the energy sector, China emerged in time. In the past three years, the amount of investments of China in Pakistan is unprecedented and memorable. This proves the solid relations between Palestine and China once again. China is our friend and we are proud of this friendship. China has always played an important part in Pakistan's economic life.

- Pakistani Minister of Defense and Minister of Water Resources and Electricity Hevaja Asif

很高兴能够参与建设这一伟大工程，在此过程中，包括自己在内的当地许多家庭和个人的命运都得到了改变。这是巴基斯坦水电施工领域的一座新高峰，中国葛洲坝集团为巴基斯坦在水电领域建设带来了先进的施工、管理等宝贵经验，我真诚感谢中国葛洲坝集团的辛勤付出

——巴基斯坦 N-J 水电站项目当地员工 Raja

It is a great pleasure to participate in the construction of this great project. In the process, the fate of many local families and individuals, including myself have changed. This is a new peak in the field of hydropower construction in Pakistan. Gezhouba has given Pakistan its valuable experiences in construction and management of hydropower station. I sincerely thank Gezhouba for its hard work.

- local employee Raja



N-J 项目 TBM 设备  
N-J project TBM equipment



N-J 项目营地  
N-J Project Camp



N-J 项目部员工开展读书沙龙活动  
N-J Project Department Staff Launch Book Salon



N-J 项目部向当地中学赠送学习用品  
N-J Project Department Gives School Supplies to Local High Schools



巴基斯坦前总理谢里夫出席 N-J 项目引水隧洞贯穿仪式并与员工合影  
Photo of former Pakistani prime minister Sharif attending N-J Project Diversion Tunnel throughout ceremony



N-J 项目首部工程过水位结构全部完工图  
The completed picture of N-J project first project over the water level structure

第3章  
CHAPTER

03

合作共赢  
承担伙伴责任

WIN-WIN  
COOPERATION  
UNDERTAKING PARTNER  
RESPONSIBILITY

39

深化战略合作  
Deepening strategic cooperation

41

携手实现共赢  
Working together to achieve  
win-win situation





## ■ 深化战略合作 DEEPENING STRATEGIC COOPERATION

我们不断深化与发展全面战略合作伙伴关系，积极响应国家发展战略，寻求合作共赢机会。

We have continued to deepen and develop comprehensive strategic partnerships, actively responding to national development strategies to seek cooperation and win-win opportunities.



我们与四川省人民政府在成都签署战略合作协议  
We have signed a strategic cooperation agreement with the People's government of Sichuan Province in Chengdu

我们与四川省人民政府在成都签署战略合作协议。双方约定，将本着平等互利、优势互补、相互支持、长期合作、共同发展的原则，建立深化战略合作机制，充分运用政府推动和市场运作的力量，实现共同发展。  
We have signed a strategic cooperation agreement with the People's government of Sichuan Province in Chengdu. The two sides will establish a mechanism for deepening strategic cooperation based on the principle of equality and mutual benefit, mutual complementarity, mutual support, long-term cooperation and common development, and make full use of the strength of government promotion and market operation to achieve common development.



我们与陕西省人民政府在西安签署投资意向协议  
We have signed an investment agreement with Transport Department of Shanxi Provincial in Xi'an

我们与陕西省交通厅在西安签署投资意向协议。双方将以“平等互利、优势互补、相互支持、长期合作、共同发展”为合作原则，建立深化战略合作机制，充分发挥政府推动和市场运作的合力，共同推进陕西省境内高速公路建设。

We have signed an investment agreement with Transport Department of Shanxi Provincial in Xi'an. Both sides will establish a deepening strategic cooperation mechanism based on the principle of "equality and mutual benefit, mutual complementarity, mutual support, long-term cooperation and common development" and give full play to the synergy of government promotion and market operation to jointly promote the construction of expressways in Shanxi Province.

我们与广西壮族自治区人民政府在南宁签署战略合作框架协议。双方将本着平等互利、真诚合作、共同发展的原则，建立更加紧密的合作机制，携手促进广西经济社会繁荣发展。

We have signed a strategic cooperation framework agreement with the People's government of Guangxi Zhuang Autonomous Region in Nanning. The two sides will establish a closer cooperation mechanism based on the principles of equality, mutual benefit, sincere cooperation, and common development, and work together to promote the economic and social prosperity and development of Guangxi.



我们与广西壮族自治区人民政府在南宁签署战略合作框架协议  
We have signed a strategic cooperation framework agreement with the People's government of Guangxi Zhuang Autonomous Region in Nanning

我们与荆州市政府签订战略合作协议、荆州市城北快速路（引江济汉渠—上海大道）建设工程 PPP 项目投资框架协议。双方将重点围绕高速公路、机场、铁路等交通基础设施，城市综合开发、特色小镇建设、棚户区改造等城市建设，以及园区开发、建材产业一体化、物流产业等产业领域进行全方位合作。

We have signed a strategic cooperation agreement with Jingzhou City Government and a PPP project investment framework agreement for the construction of Chengbei Expressway in Jingzhou City. The two sides will focus on development on all aspects, such as expressways, airports, railways and other transportation infrastructures, urban comprehensive development, characteristic town construction, shantytowns transformation, park development, integration of building materials industry, logistics industry and other industries.



我们与荆州市政府签订战略合作协议  
We have signed a strategic cooperation agreement with Jingzhou City Government

# 携手实现共赢

WORKING TOGETHER TO ACHIEVE WIN-WIN SITUATION

## 供应商管理 Supplier management



2017年,我们制定并启动了承(分)包商“绿名单”制度,让诚实守信者享受实惠,并发布了首期4家承(分)包商绿名单,发布5期供应商黑名单,3期慎用名单,将92家失信企业列入黑名单,18家企业列入慎用名单。我们通过集采平台公开发布采购信息4,243条,累计完成采购项目5,790项,上线采购金额609.18亿元,综合上线率为98.6%,有效提高了采购效率和效益。

In 2017, we have established and launched a “green list” system for contractors to provide benefits to honest and trustworthy suppliers, and we have released the first four green lists for contractors and issued five volumes blacklists for suppliers, the list of 3 volumes cautiously suppliers. The list of 92 untrustworthy companies was blacklisted and 18 companies were placed on the caution list. We have released 4,243pieces of purchase information through the centralized purchase platform, completing a total of 5,790 purchase items, with the on-line purchase amount of CNY 60.918 billion and the comprehensive on-line rate of 98.6%, improving the purchasing efficiency and effectiveness.



上线采购金额  
The on-line purchase amount



综合上线率  
The comprehensive on-line rate

## 客户管理 Customer management

我们秉承诚信守约、追求卓越的服务理念,努力通过分级管理、重点监控、重点巡查、专项检查、满意度调查、客户回访等措施确保各项目顺利履约。2017年中国水利工程协会对我们信用状况进行了复审,复审结果为最高级AAA级。

We have upheld the service idea of good faith and pursuit of excellence, striving to ensure smooth implementation of each project through measures such as hierarchical management, key monitoring, major inspections, special inspections, satisfaction surveys, and customer return visits. In 2017, the China Water Conservancy Association conducted a review of our credit status and the reexamination result was the highest level of AAA.



信用状况  
The level of our credit status

我们严格执行顾客回访制度和满意度调查制度,定期对固定客户回访。2017年的顾客满意度调查,共调查项目448个,整体受到业主或监理单位好评。

We have carried out the satisfaction surveys, return visits to customers system, visiting fixed customers regularly. In 2017, we have carried out the customer satisfaction surveys for 448 projects, and the vast majority of the projects were praised by the owner or supervision unit.



调查项目  
Survey projects

2017年,我们共有在建工程项目955个,执行合同总金额5,264亿,全年总计收到188个项目的328份表彰,比2016年增加了15%。全年在建项目未发生重大工程质量问题,优良单元工程合格率100%,优良率95.02%。

In 2017, there are 995 projects under construction, with a total executed contract value of CNY 526.4 billion, receiving a total of 328 praises for 188 projects, increasing by 15% compared with last year. There are no major project quality problems throughout the year. The qualified rate of excellent unit projects is 100%, and the excellent rate is 95.02%.



优良单元工程合格率  
The qualified rate of excellent unit projects

合作共赢  
承担伙伴责任  
WIN-WIN  
COOPERATION  
UNDERTAKING PARTNER  
RESPONSIBILITY

合作共赢  
承担伙伴责任  
WIN-WIN  
COOPERATION  
UNDERTAKING PARTNER  
RESPONSIBILITY



第四章  
CHAPTER

04

关爱共融  
搭建发展平台

LOVE COMMUNION

ESTABLISHING A DEVELOPMENT  
PLATFORM

- 45 搭建成长平台  
Building a development platform
- 48 呵护员工身心  
Caring for employees
- 51 丰富员工生活  
Enriching the life of employees
- 52 助力雏鹰起飞  
Assisting the falcon to take off





## 搭建成长平台

BUILDING A DEVELOPMENT PLATFORM



### 平等多元化的招聘 Equally diverse recruitment

提升引才质量。我们高度重视招聘工作，提升招聘层次。突出招聘重点，国际业务、PPP 业务、新兴高端业务毕业生引进质量、数量明显提高。

Improving the quality of talents. We have attached great importance to the recruitment process and upgrade the hiring level, highlighting the recruitment focus. The quality and quantity of graduates of international business, PPP business, and emerging high-end business have been significantly improved.

创新工作机制。我们深度开发人才招聘平台，统一应聘流程，发挥资源共享作用。构筑高效的招聘联动机制，创新招聘推介策划，实施招聘工作片区负责制，明确各片区重点高校招聘牵头单位，在七大片区共组织专场招聘会 10 场，聚焦宣传集团品牌，吸引 5,400 余名毕业生现场面试。

Innovating working mechanism. We have deeply developed the talent recruitment platform, unifying the application process and playing the role of resource sharing. We have built efficient linkage mechanism, innovating promotion planning, implementing the recruitment work area of responsibility, clearing the lead unit in key universities. We have organized 10 special recruitment fairs in seven areas, focusing on propagandizing group brand and attracting more than 5,400 graduates to face trial.

2017 年我们校园招聘宣讲的足迹遍布北京、上海、武汉、西安、成都、哈尔滨等全国 50 多座城市的 300 余所高校，发布“琅琊榜”诚邀麒麟之才。

In 2017, our campus recruitment announcements have gone through over 300 colleges and universities in more than 50 cities including Beijing, Shanghai, Wuhan, Xi'an, Chengdu and Harbin to invite talents.



中国葛洲坝集团 2017 年校园招聘宣讲会现场  
On the Site of the Campus Recruitment Conference in 2017

关爱共融  
搭建发展平台  
LOVE  
COMMUNION  
ESTABLISHING A  
DEVELOPMENT  
PLATFORM

关爱共融  
搭建发展平台  
LOVE  
COMMUNION  
ESTABLISHING A  
DEVELOPMENT  
PLATFORM

### 职业发展通道 Career development channel

我们建立了管理人员、专业技术人员和技能人才等各岗位序列职业发展通道，并为高层次专业和技术人才专门设置了专家通道，员工可以根据自己的学历、专业知识和个人特长等选择适合自己发展的职业通道。  
We have established career development channels for managers, professional technicians, and skilled personnel, and established expert channels for high-level professional and technical personnel. Employees can choose their own development career path based on their academic qualification, professional knowledge, and personal expertise.

我们开展员工职业生涯发展导航，指导员工选择职业生涯的发展方向，我们通过岗位锻炼、专业培训、工作交流、导师制等多种途径帮助员工融入企业文化、全面提升能力素质，尽快进入工作状态。  
We have carried out career guidance to help employees to choose their development directions. we have helped employees integrate into the corporate culture and the working state as soon as possible through on-job training, professional training, communication, mentoring and other ways.

我们实行全员绩效考核，员工招聘、薪酬、职务与工作绩效挂钩，激励员工立足岗位贡献与企业共同发展，实现了员工能进能出、薪酬能增能减、职务能升能降。  
We have implemented entire performance appraisal that employment, remuneration and position of employees are directly determined by their performance, achieving the sound and flexible management of employment, remuneration, and promotion.

### 健全的培训机制 Sound training mechanism

我们围绕企业结构调整、商业模式转型升级，分层分类设计培训体系，主要分为七大类培训，由人力资源部、培训中心（党校）、相关职能部门三方协同配合组织实施，注重对培训师资源库、课程库、案例库的开发更新，强调培训的针对性和实效性。

We have divided into seven categories training focusing on the structural adjustment of enterprises, business model transformation and upgrading. The human resources department, training center and the relevant functional departments are responsible for the coordination organization and implementation, paying attention to the development of teacher training base, course database, updating the case base, and emphasis on the pertinence and effectiveness of training.



健全的培训机制 Sound training mechanism



新员工与葛洲坝杰出青年面对面  
Communication between New Employees with Outstanding Young Staff



“我有问题问部门”主题交流  
Asking for the Department Topic Exchange

中层班和中青班培训现场  
Middle Class Training Class



成熟人才引进培训班  
Mature Talents Introduction Training Course



呵护员工身心 CARING FOR EMPLOYEES

用心关怀员工 Caring for staff heartfully

我们始终坚持以人为本，保障全体员工权利，全面提升员工幸福感。  
We always adhere to people-oriented, protecting the rights of all employees, and improving employees' well-being in all aspects.

帮扶困难员工 Helping the hard workers

我们积极开展困难职工建档立卡、解困脱困工作，更新完善了全国总工会帮扶系统困难职工档案。公司领导分为 13 个慰问组共走访慰问了 39 名困难职工和 13 名劳模，各级工会共慰问困难职工、省部级以上劳模、矽肺病职工、烈军属和伤残军人、困难归侨侨眷、住院的伤病员、农民工等共 1,880 人，送慰问金 515 万元。领导人员对口帮扶 606 户，帮扶金额 88.93 万元。

We have actively carried out the work of filing for difficult employees and solving their difficulties, updating the archives of employees in difficult situations in the National Federation of Trade Unions. The leadership of the company was divided into 13 condolence groups and visited a total of 39 hard workers and 13 labor models. Trade unions at all levels condoled a total of 1,880 including the hard employees, labor models at or above the provincial or ministerial level, workers of silicosis, military and disabled soldiers, distressed returnees, and overseas Chinese sick and wounded people, migrant workers. CNY 5.15 million was sent for consolation. Leaders assisted 606 households with assistance worth CNY 889,300.

呵护女性职工 Caring for female workers

我们组织开展女职工安康保险投保及赔付工作，保障了女职工的健康权益。2017 年，各单位为 1 万余名女职工集中购买安康保险，18 名患病女职工获益，共计赔付 17.6 万元。

We have organized the health workers insurance coverage and payment insurance work to protect the health rights and interests of female workers. In 2017, more than 10 thousand female workers were bought the health and safety insurance, and 18 women workers benefited a total of CNY 176 thousand.

我们现有 11,000 多名女职工，她们是葛洲坝成千上万家幸福、快乐、和谐、稳定的重要因素，是公司发展历程中不可或缺的重要角色，更是构建和谐社会的重要力量。

Now we have over 11,000 female workers. They are important factors for happiness, harmony and stability of thousands of families of company. They are indispensable roles in the development process of the company, and they are also important forces for building a harmonious society.



**情暖离退休员工**  
**Warming retired workers**

我们的老年活动场所达到 126 个、新增 15 个，总面积已经达到 54,937 平方米，人均 1.41 平方米。

我代表离退休人员感谢集团公司和五公司对我们的关心和关爱，为我们提供了这么好的活动场所，我们老同志们一定会珍惜这来之不易的成果，共同爱护好葛洲坝这个美好家园。

——五公司门球分会会长

Our old-age activity venue has reached 126 places and added 15 new ones. The total area has reached 54,937 square meters and the average per capita is 1.41 square meters.

On behalf of retirees, I thank the company and the Fifth company for their care and concern for us. They have provided us with such a good venue for activities. Our old comrades will cherish this hard-won result and care the good home of Gezhouba.

- Five company gate ball club president

**心系农民工**  
**Caring for migrant workers**

我们各成员单位高度重视农民工工资支付工作，促进企业和谐发展，我们为确保农民工工资足额、按时发放，采取了诸如向分包商普及法律教育、项目部代发、银行工作人员上门服务等一系列措施保障农民工合法权益。

We have attached great importance to wage payment of migrant workers to promote the harmonious development of enterprise. To ensure the wages of migrant workers paid in full and on time, a series of measures have implied to protect the legitimate rights and interests of migrant workers, such as popularizing legal education to the subcontractor, payroll service by the projects and bank staff on-site service.

我在项目部做小工，家里几个孩子都在上学，每个月都要给家里邮钱，很感谢葛洲坝能按时发我们工资呀！

——来自四川的农民工

I am a group laborer, and my children are all in school. Every month I need to send money to them, and so many thanks to Gezhouba for paying our wages on time!

- Migrant workers from Sichuan



公司领导与女性职工合影  
Photo of Company leaders and female workers



公司领导慰问职工  
Company leaders visiting workers



公司领导慰问职工  
Company leaders visiting workers



公司领导慰问职工  
Company leaders visiting workers



组织医生为离退休员工定期检查  
Organizing physicians to review retired staff regularly



## 丰富员工生活 ENRICHING THE LIFE OF EMPLOYEES

我们注重员工生活工作平衡，为丰富员工业余生活，持续开展元旦长跑、职工新春晚会、篮球友谊赛等丰富多彩的活动。

We pay attention to the balance of life and work of employees. To enrich the leisure life of employees, we continue to carry out various activities such as the long-distance running on New Year's Day, Employees' New Year Party and Basketball Match and so on.

### 案例 Case

我们举办了各类大型文体活动，丰富员工的业余生活。  
Organizing various large-scale cultural and sports activities to enrich the leisure life of employees.



2017 年职工新春联欢会  
2017 Employees' New Year Party



2017 年元旦长跑活动  
2017 Long-distance Running on New Year's Day



2017 年葛洲坝之夜职工文艺演出  
2017 Employees' Artistic Performance



2017 年“葛洲坝杯”篮球友谊赛  
2017 "Gezhouba Cup" Basketball Match



“呐喊青春，分享阅读”读书活动  
"Screaming youth, sharing reading" activities



职工健身操活动  
Workers aerobics activities

## 助力雏鹰起飞 ASSISTING THE FALCON TO TAKE OFF

我们通过导师带徒模式，帮助应届毕业生迅速成长，发展成为公司的中坚力量。

We help the new graduates grow up quickly and develop into the backbone of the company through mentoring and other modes.

### 案例 Case

#### 我不只是清华哥 I am not just Tsinghua brother

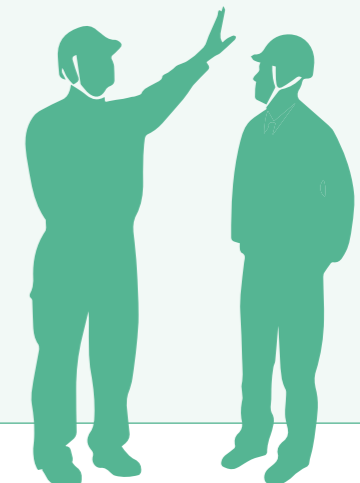
我叫何瑞刚，2013年毕业于清华大学水利水电工程系，从至喜长江大桥一名普通的施工人员，到公司技术中心，再到蚌埠项目部，现在在石首长江公路大桥项目部施工一处。降低施工难度，节约施工成本是我想努力的方向。

从施工处驻地的规划设计到现场的布置，都亲身参与实施，每一个环节都让我受益匪浅，公司给了我难得的锻炼机会，广阔的平台，同时加以重担，让我快速成长，稳健发展。我们都是公司的一分子，要同发展，共奋进。从现在起，我愿意到公司，到项目部最需要的岗位去，再艰苦的工作我也愿意从我做起，从现在做起。

My name is He Ruigang. I graduated from the Department of Water Conservancy and Hydroelectric Engineering of Tsinghua University in 2013, from an ordinary construction worker at the Zhixi Yangtze River Bridge to the company's technical center, and then to the Bengbu project department, Now I'm at the project department of Shishou Changjiang Highway Bridge. Reducing the difficulty of construction and saving construction cost is the direction I want to work hard.

From the planning to the design of the construction site, I am personally involved in the implementation. Each step has benefited me greatly. The company has provided me with so many opportunities, broad platform and burden as well, making me grow rapidly and steady.

We are all part of the company and we must forge ahead with development of company. From now on, I would like to go to the most needed position in the project department. I would also like to start from now no matter how hard the work is.

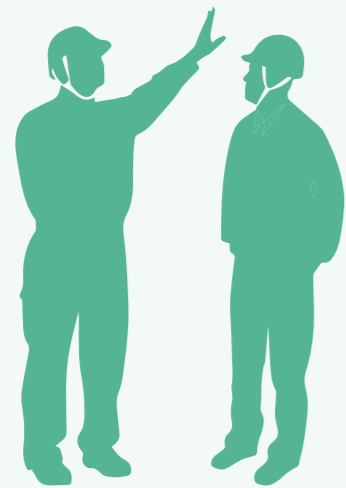


案例 Case

成长在葛洲坝高速上的绿叶  
Green Leaves Growing in Expressway company

我叫叶穗，叶子的叶，稻穗的穗。妈妈说那有着成长和希望的含义。刚刚走出校园大门的我，怀揣这美好梦想，来到了葛洲坝高速。当我踏进工作单位的那一刻，受到了领导和同事们热情接待，在大家的嘘寒问暖互相关心下，我很快地融合到这个大家庭中。跟随葛洲坝高速公路里程三年新增一千公里的宏伟目标，我不断地成长蜕变，我积极努力的精神态度受到了领导和同事一致认可，成为一名基层管理人员，对我而言，我内心的成长让我感恩于葛洲坝，感恩于我身边每一个帮助我成长的人，我会带着我始终不变的信念，昂首挺胸阔步于葛洲坝高速宽广的道路上，越走越远。

My name is Ye Sui. Mother said that it has the meaning of growth and hope. After graduated, I came to Expressway company with a beautiful dream. The moment I stepped into the work unit, I integrated into the big family quickly with the warm reception and care for from leaders and colleagues. Following the goal of "adding thousand-kilometer in three years" of Expressway company, I am growing up. The mental attitude of my active efforts was unanimously approved by leaders and colleagues. I have become a grass-root management staff. For me, my inner growth makes me grateful to Gezhouba. I am grateful to everyone around me who help me grow up. I will stride forward further and further on the wide road of Gezhouba with my faith.



关爱共融  
搭建发展平台  
LOVE  
COMMUNION  
ESTABLISHING A  
DEVELOPMENT  
PLATFORM

案例 Case

葛洲坝“父子”情  
"Father and Son" in Gezhouba

“要夸就夸咱葛洲坝集团的政策好吧，公司注重人才培养，我只不过起到一个‘领进门’的作用，毕竟一个人的力量怎么说都是有限的。”

——葛洲坝父子情 -- 马班长

"We must praise the policy of our company. The company pays lots of attention to the cultivation of talents. I only play a role of leadership. After all, one person's strength is limited."

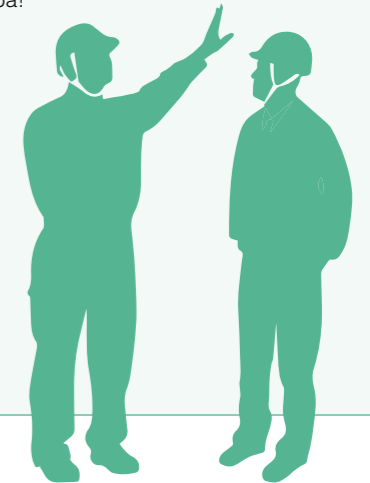
-Monitor Ma

我叫王宇，以前家里人总说我娇生惯养，什么都干不好，我就是要到外营点，去证明给他们看看！

刚进公司，按照公司导师带徒的要求，马班长成为了我的师傅，他如父亲般在工作上和生活上对我的帮助很大，很快我被评上优秀新员工的称号，并被公司安排去成都学习一年。现在正是我们公司转型升级大发展的关键时期，风电工程，油气工程，光伏工程我都想去参与，EPC、BOT、BT、PPP 这么多新名词，我的脑袋都不够用了。青春就是用汗水浇筑而成，在葛洲坝广阔的发展平台上，我将看得更远，飞得更高！青春与葛洲坝同行，父爱与葛洲坝同在！

My name is Wang Yu. In the past, my family members always said that I was spoiled. I couldn't do anything well. So, I wanted to go to the camp to prove it to them! Just entered the company, in accordance with the requirements of the mentor with the company, Master Ma has become my teacher. He has greatly helped me at work and in life like my father, and soon I have been named the title of outstanding new employees, and the company have arranged me to further study in Chengdu for one year.

Today is the critical period for the transformation and upgrading of our company. I want to participate in wind power projects, oil and gas projects, and photovoltaic projects. There are so many new terms such as EPC, BOT, BT, and PPP. My head is not enough. Youth is poured with sweat. On the vast development platform of Gezhouba, I will broaden my horizons and fly higher! Youth walks with Gezhouba, and paternal love is along with Gezhouba!



关爱共融  
搭建发展平台  
LOVE  
COMMUNION  
ESTABLISHING A  
DEVELOPMENT  
PLATFORM



PEOPLE ORIENTED  
DEVELOPING A HARMONIOUS SOCIETY

- 57 共建和谐社区  
Building a harmonious community
- 65 帮扶困难学子  
Helping difficult students
- 67 支援灾后重建  
Supporting post-disaster reconstruction
- 68 落实精准扶贫  
Taking targeted measures to help people lift themselves out of poverty





## ■ 共建和谐社区 Building a harmonious community

我们以“建设成为功能完善、环境优美、社会和谐的家園”为目标，着力提升社区品质品位、加强环境整治、推进精神文明建设、强化惠民服务等。

With the goal of “building a well-function, beautiful environment and harmonious society”, we have strived to improve the quality of the community, enhancing environmental improvement, promoting the building of a spiritual civilization and strengthening the service for people.

### 持续提升社区品质品位 Continuing to enhance quality and taste of community

我们积极开展文明创建宣传活动，整治环境脏乱差，清理各类积存垃圾 1,994 吨，拆除垃圾池 254 座，新增垃圾桶 1,256 个，设置公益广告牌和公益宣传牌 4,339 块，遵德守礼牌 2,787 块，下达整改任务 355 项，下发专项督办通知 32 份。

We have carried out the civilized propaganda activities, rectifying the environmental mess, clearing 1,994 tons of accumulated waste, removing 254 garbage pools, adding 1,256 waste bins, and setting up 4,339 public welfare ads and publicity billboards and 2,787 pieces of billboards of abiding by the courtesy. 355 rectification tasks and 32 special supervision notices were issued.



望洲家园项目  
Wangzhou homestead project



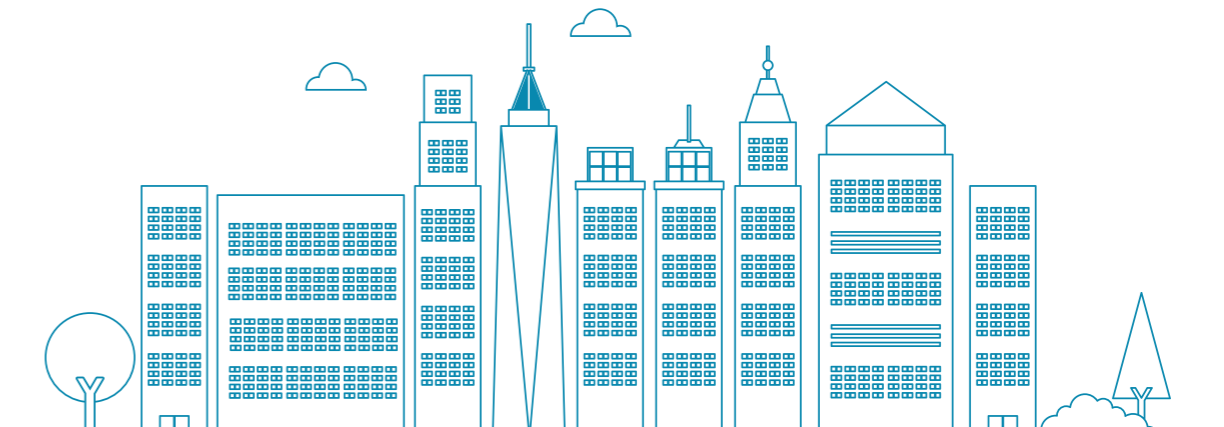
镇镜山路顺利通车  
Zhenjingshan Road opened to traffic



葛洲坝养老院主体工程建设  
Gezhouba Nursing Home Construction Project



社区老年活动场所  
Community elderly activity avenue





全面加强社区文明建设 Strengthening the construction of community civilization comprehensively

我们的百余名青年志愿者，围绕加强社区精神文明建设的主题，开展了文明公益宣传、交通劝导、义务清扫、健康义诊等志愿服务，用实际行动践行雷锋精神和志愿服务精神。

Our volunteers have carried out service activities such as civilized public welfare propaganda, traffic persuasion, voluntary cleaning, and health clinics in accordance with the theme of strengthening the community's spiritual civilization construction, manifesting the spirit of Lei Feng and voluntary service.



社区志愿者服务活动  
Volunteer service activities

我们大力开展社区精神文明建设活动。举办了“创文明社区，你我同行”启动仪式、“创文明社区，做文明居民”主题演讲比赛和社区第二届文化节等活动。

We have vigorously carried out community spiritual civilization construction activities. We have launched ceremony of "Together we creating civilized community" and held speech competition of "creating civilized community, being civilized residents" and the Second Cultural Festival.



“创文明社区，你我同行”启动仪式  
Launching ceremony of "Together we creating civilized community"



社区第二届文化节活动  
the Second Cultural Festival



大力提升计生服务质量 Promoting the quality of family planning services vigorously

我们全面开展两孩政策学习宣传。发放了计生宣传折页 1 万余份、发放流动人口健康支持工具包 500 份、发放流动人口健康知识宣传手册等各类宣传资料 2,000 余份。
We have launched the promotional activities of "Two-Children" policy. More than 2,000 publicity materials, including more than 10 thousand copies of family planning brochures, 500 health support kits for floating population, and health education manuals for floating population were distributed.



计生政策宣传活动
Launching family planning policy publicity activities



我们持续开展关爱留守儿童活动。共同为 500 余名留守儿童建立了档案，组建了由党员、干部、大学生为主要成员的志愿者服务队，建立了留守儿童关爱帮扶制度，鼓励志愿者与留守儿童结对子，持续开展形式多样的“关爱留守儿童”活动共 40 场次。

We have continued to care for left-behind children. We have jointly established files for more than 500 left-behind children, building volunteer service teams with party members, cadres, and university students as key members. We have also established care and support system for left-behind children, encouraging volunteers to pair with left-behind children. We have carried out a variety of "caring for left-behind children" activities for 40 times.



关爱留守儿童活动
Activities of caring for Children Left-Behind





案例 Case

2017年12月，东方社区居家养老服务中心落成，它是我们的首家居家养老项目，总建筑面积约2,800平方米，开设36张床位，包括养护院和社区活动中心两大功能区，为社区老年人群提供优质的家政服务、健康管理、精神慰藉、康复护理等。将缓解离退休职工养老问题、解除在岗职工后顾之忧，努力为入住老人提供细致周到、温暖如家的服务，让离退休老同志们舒心，让职工家属安心。

In December 2017, the Dongfang community home-based care center was completed. It is our first home-based care project with a total area of approximately 2,800 square meters. It opened 36 beds, including two major functional areas, the Nursing Home and the Community Activity Center. It provides quality housekeeping services, health management, spiritual comfort, and rehabilitation care for the elderly population. It will ease the retired workers pension problem and relieve the worries of workers on-job. It strives to provide the elderly with meticulous and thoughtful, warm home service to make them comfortable, and it also reassures the family members.



东方社区居家养老服务中心落成典礼  
Inauguration ceremony of Dongfang community home-based care center



东方社区康养中心  
Dongfang community home-based care center

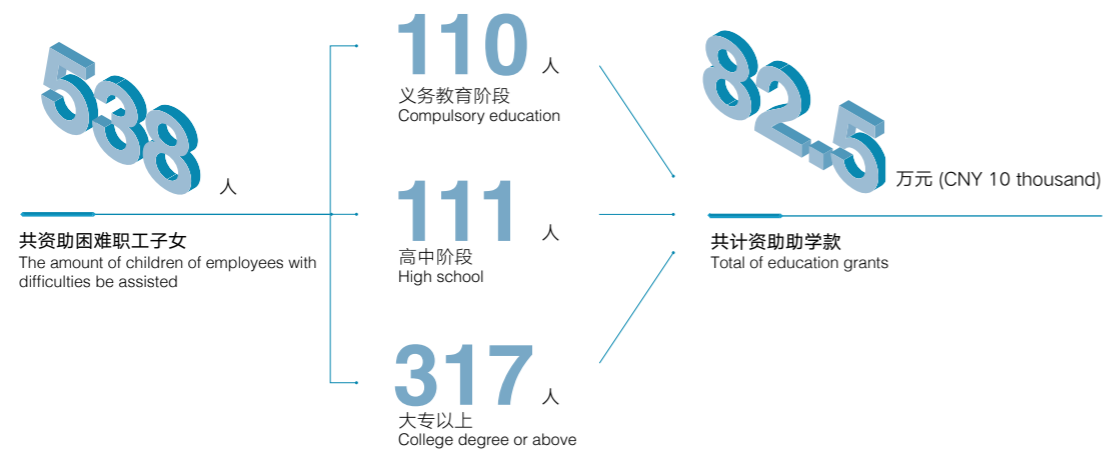




## 帮扶困难学子 Helping difficult students

2017 年，我们对口帮扶资助困难职工子女 538 人。其中，义务教育阶段 110 人，高中阶段 111 人，大专以上 317 人。共计资助助学款 82.5 万元。

In 2017, we have assisted a total of 538 children of employees with difficulties with a total of CNY 825 thousand. Among them, 110 are in compulsory education, 111 in high school, and 317 in college.



慰问凉山州葛洲坝班  
Extending our condolences to Gezhouba Class in Liangshan Prefecture



参加贵州省“金秋助学”活动  
Participating in "student assistance" activities  
in Guizhou province

### 案例 Case

“今年高考，我被西南交通大学录取，我弟弟万成麟被北京理工大学录取。我们一家人又喜又忧，喜的是我们兄弟都考上了理想的大学，忧的是我家的经济条件没法供养我们俩一起上大学。多么幸运，葛洲坝向我们伸出了援助之手，让我们可以顺利走进大学校门，开启一段新的人生旅途。”

今年双双考取重点大学的六公司困难职工王明祥的双胞胎大儿子——万成麒，在给公司工会的《感谢信》中这样写道。

"This year, I was admitted to Southwest Jiaotong University. My younger brother Wan Chenglin was admitted to Beijing Institute of Technology. Our family were very happy for our brothers admitted to the ideal university, but we are also worried about the economic condition of my family. The family couldn't support the two of us to go to college together. Fortunately, Gezhouba has extended a helping hand to us so that we could successfully enter the university and start a new life journey."

The eldest son of Wang Mingxiang, a hard employee of the Sixth company who was admitted to major university wrote in his letter of acknowledgement to the company's union.

### 案例 Case

12年前，一场突如其来的灾难，意外地闯进了李洁(化名)的生活，父亲因一场意外的车祸，倒下了。一年后，母亲不幸检查出了癌症。然而，上天还是没能够宠幸她，在李洁即将面临高考这个学生时代最大的转折点时，母亲因病去世。

以李洁的家庭环境，读大学，似乎依然是一道李洁迈不过去的坎儿。我们积极帮助其申请助学金，并大力发动居委会、社会各界人士的力量，在报名季来临之前，为李洁筹集到了充足的助学资金，帮助李洁迈进了大学的门槛。

如今的她早已走出当年的阴影，成为江西农业大学一名优秀的大三学生。

Twelve years ago, a sudden catastrophe unexpectedly broke into the life of Li Jie (a pseudonym) and her father had an accidental car accident. A year later, her mother unfortunately checked out the cancer. However, God was not been able to pet her. When Li Jie was about to face the biggest turning point in the college entrance examination, her mother died of illness.

Studying at university seems to be impossible for her family. We have actively helped them apply for scholarships and vigorously mobilized residents and people from all walks of life to prepare adequate funding for her before the registration season, helping her to enter the university successfully.

Today she has already gone out of the shadow and become an outstanding junior student of Jiangxi Agricultural University.



## 目 支援灾后重建 Supporting post-disaster reconstruction

四川阿坝州九寨沟县发生 7.0 级地震，新疆博尔塔拉州精河县发生 6.6 级地震，灾难当前，我们火速响应，启动自然灾害应急救援预案，积极配合政府和有关部门开展救援等后续工作，全力确保人民群众生命财产安全，履行央企社会责任。

A magnitude 7.0 earthquake occurred in Jiuzhaigou County, Aba Prefecture, Sichuan Province, and a 6.6-magnitude earthquake in Jinghe County, Bortala Prefecture, Xinjiang. We have responded swiftly, initiating emergency response plans for natural disasters, and actively cooperated with the government and relevant departments to carry out rescue and other follow-up works. We have made every effort to ensure the safety of people and property, fulfilling the social responsibility of the central government.



我们的工作人员加班加点，保障道路畅通安全。  
Our staff worked overtime to ensure the smooth flow of the road.

我们启动交通运输 I 级应急响应，设置应急专用通道，确保救灾物资快速通过。  
We initiated the transportation class I emergency response and set up an emergency dedicated channel to ensure the rapid passage of relief supplies.

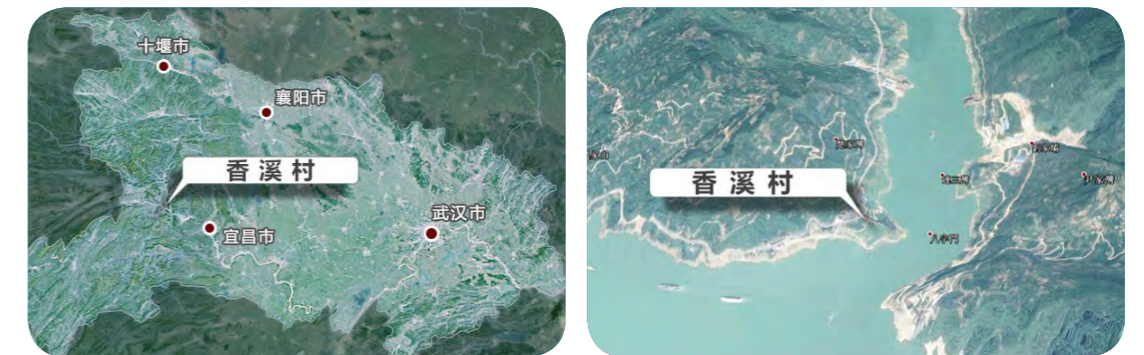
## 四 落实精准扶贫 Taking targeted measures to help people lift themselves out of poverty

距离三峡工程 40 多公里的湖北省秭归县归州镇香溪村，位于长江西陵峡口，有香溪河在这里汇入长江。这里是库区移民点，柑橘种植村，更是常年贫困村——交通不便，加上农产品售价持续走低，大部分本地青壮年劳动力选择外出务工，大家对村里脱贫致富信心不足。

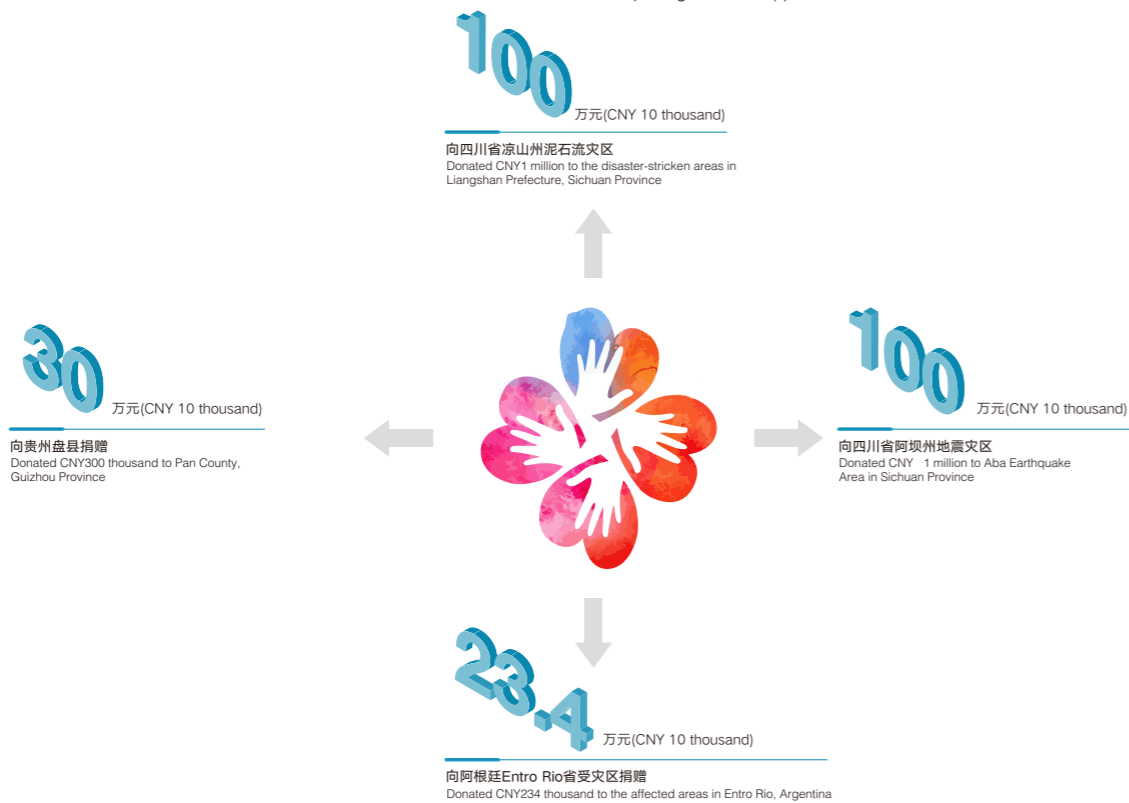
Xiangxi Village, Guizhou Town, Zigui County, Hubei Province, which is more than 40 kilometers away from the Three Gorges Project. It is located at the mouth of the Changjiang River's Mausoleum, where Xiangxi River flows into the Yangtze River. This is the settlement of the reservoir area and citrus planting village, but also the perennial poor village due to the inconvenience of transportation, coupling with continued decline in the price of agricultural products. Most of the local young and middle-aged labor force chose to go out to work, everyone in the village is not confident about out of poverty of the village.

作为中央企业，我们积极响应党中央号召，将精准扶贫作为企业重点工作，做到帮扶措施精准、重点项目精准。通过增强帮扶对象“造血”功能，为农村贫困户发展产业、就业创业提供了机遇。

As a central company, we have responded positively the call of the Party Central Committee's, making targeted precision poverty alleviation as the key work. We have ensured that the assistance measures and the key projects were accurate. We have provided rural poverty-stricken families with employment opportunities through strengthening industry development.



香溪村：位于湖北省宜昌市秭归县，长江与香溪河交汇处  
Xiangxi Village: Located in Zigui County, Yichang City, Hubei Province, where the Yangtze River meets the Xiangxi River



496 户 1,221 人

2017 年，香溪村全村共有村民  
The population of Xiangxi Village

131 户 344 人

建档立卡贫困户  
The amount of people registered poor households

104 户 257 人

共结对帮扶  
The amount of being jointly partnered with us

我们的“四步走”战略 Our four-step strategy



STEP 1

我们与归州镇、香溪村两级领导干部召开专题座谈会，共同商讨香溪村脱贫对策和年度工作计划。

We have held a special symposium with the leading cadres at Guizhou town and Xiangxi village to jointly discuss the countermeasures against poverty and the annual work plan for Xiangxi Village.

STEP 2

我们选派了 5 名青年后备干部组成了驻村工作队，进一步充实了驻村工作力量。

We have selected 5 young reserve cadres to form a task force in the village to further enrich the work force in the village.



STEP 3

我们围绕精准扶贫的相关政策、文件等要求，组织公司 35 名结对帮扶人员开展专题培训，促进每名帮扶人员熟悉扶贫政策、了解工作重点、交流工作方案。

Based on relevant policies and documents and concerning targeted poverty alleviation, we have organized 35 pairs of support staff to carry out special training to promote each aid worker's familiarity with poverty alleviation policies, understanding of work priorities and exchange of work plans.

STEP 4

我们明确了帮扶人员的帮扶责任、帮扶时间和主要举措，切实落实精准帮扶、一户一策。

We have clarified the responsibilities of the aid worker's, help time and major measures to effectively implement precision assistance.



授人以鱼不如授人以渔 Better to teach people to go fishing than to give fish.

香溪村的村民大多面临着供养子女读书，赡养父母、给老人治病等实际困难。结合这种情况，我们的扶贫工作队进驻调研之后，第一时间与村委会研究，开始探索产业合作社的模式，期望从根本上解决贫困问题。

Most of the villagers in Xiangxi Village are faced with the practical difficulties of supporting their children to school, raising their parents, and spending medical fee for the elderly. Combined with this situation, our poverty-relief task force has studied with the village committee for the first time after entered and begun to explore the model of industrial cooperatives, hoping to fundamentally solve the problem of poverty.

我们和村委会多次商讨谋划，最终决定组建柑橘产业合作社，由村里柑橘种植技术能手统一经营管理，在实现规模种植的同时，还可以根据市场行情，对柑橘实施品种改良，在提高柑橘品质和价格同时，还能够通过大额采购农资，降低种植成本。

We have discussed with the village committee for many times and finally decided to form a citrus industry cooperative. It will be unified management by the citrus cultivation technology experts in the village. While realizing the scale planting, they can also implement improvement of the breed according to the market conditions to improve the citrus quality and price. At the same time, it is also possible to reduce the cost of planting by purchasing large amounts of agricultural resources.





让爱留守 Letting love stay behind

我们组织青年志愿者为孩子们送去慰问品、学习用品等。我们组织医护人员对当地村民进行义诊活动，为他们送去健康。

We have organized youth volunteers to send school supplies and condolences to the children and organized medical staff to conduct volunteer clinic activities for local villagers.

案例 Case

村里的留守儿童都被我们工作队纳入到了帮扶范围，今后我们将根据每一名留守儿童的实际情况，突出针对性，加大帮扶力度，帮助孩子们搞好学习，也感受到社会更多的温暖和关爱。

The left-behind children in the village were all included in the support area by our team. In the future, we will focus on the specific situation of each left-behind child, increasing the degree of assistance and helping the children to do a good job of learning, feeling more warmth and care from society.



组织志愿者为留守老人、儿童送温暖  
Organizing volunteers to send warm to the local elderly and children



组织志愿者为留守老人、儿童送温暖  
Organizing volunteers to send warm to the local elderly and children



组织志愿者为留守老人、儿童送温暖  
Organizing volunteers to send warm to the local elderly and children



组织志愿者为留守老人、儿童送温暖  
Organizing volunteers to send warm to the local elderly and children



ENVIRONMENTAL  
PROTECTION  
CREATING A GREEN WORLD

75

深植环保理念

Deeply cultivating the idea of environmental protection

77

创新环保模式

Innovating the environmental protection mode

80

践行节能减排

Practicing energy conservation and emission reduction





## 一 深植环保理念

### DEEPLY CULTIVATING THE IDEA OF ENVIRONMENTAL PROTECTION

#### 环保制度体系建设 Construction of institutional system of environmental protection

我们制定了《污水排放管理规定》《大气污染物排放管理规定》《固体废物处理规定》《水土保持管理规定》《噪声控制规定》《环境事件报告和调查处理办法》等环境保护制度，2017年，我们根据业务发展及需要，及时对《环境保护与节能减排管理规定》进行修订，确保了制度体系有效运行。

We have formulated the "Management Regulations on Sewage Discharge", "Management Regulations on Air Pollutant Emission", "Disposal Regulations on Solid Waste", "Management Regulations on Soil and Water Conservation", "Regulations on Noise Control", "Measures of Environmental Incidents Reporting and Investigation" and other environmental protection regulations. In 2017, according to the needs of business development, we have timely revised the "Regulations on the Administration of Environmental Protection, Energy Saving and Emission Reduction" to ensure an effective operation.

#### 环保教育培训机制 Environmental educational training mechanisms

我们建立分级、分层次的环保教育培训机制，根据不同的培训对象，按需施教、因材施教，采取参加外部培训、内部集中培训、会议宣贯等多种形式，不断强化环保从业人员的业务能力和管理水平。

We have set up grading and hierarchical environmental educational training mechanisms. According to the different training targets, we have taught them based on their needs and aptitudes. We have taken various forms such as external training, internal intensive training and publicizing conventions to continuously strengthen the operational capabilities and management levels of environmental practitioners.

#### 案例 Case

我们组织开展了节能环保宣传咨询日、微信传播环保知识等形式多样的专项活动。组织各类培训 218 场次，受教育人数达到 3,891 余人次。营造出了浓厚的活动氛围，引导广大员工增强资源意识和节约意识。We have organized a series of special activities in various forms such as energy-saving and environmental protection publicity and consultation day and environmental protection knowledge spreading by WeChat. We have organized 218 various kinds of trainings and the number of educated people has reached at 3,891, which creating a strong active atmosphere and guiding the majority of staff to enhance resource and saving awareness.



“保护母亲河”绿色环保志愿者活动  
Participating the volunteer activities of "Protect Mother River"



“绿动重庆，共建家园”植树节活动  
Activities of "Greening Chongqing, building homes together" on Arbor Day

#### 案例 Case



环保知识培训班  
Environmental protection training courses



向丹江口当地小学生宣讲环保知识  
Presenting environmental knowledge to the local elementary school students in Danjiangkou



“六·五”第 46 个世界环境日志愿者活动  
The volunteer activities on "Six-Five" the 46th World Environment Day



“节能出行，绿色共享”活动  
"Energy-saving travel, green-sharing" activities



印尼项目部植树节活动  
Participating the Arbor Day activities by Indonesia project department





## 创新环保模式

### INNOVATING THE ENVIRONMENTAL PROTECTION MODE

我们不断加大对环保高端技术的研发投入，着力打造全产业链高科技环保领军企业、标杆企业。以环保产业园为支撑，集成先进的管理模块，实现固废处理线的快速建设和复制，让业务迅速向全国布局；在立足国内的基础上，积极开拓国际环保业务市场，实现环保业务快速崛起和“走出去”。

We have continuously increased the investment in research and development of high-end technology for environmental protection and strived to build the high-tech environmental protection leading and benchmarking enterprises with the entire industry chain. With the support of environmental protection industry park, we have integrated the advanced management module and realized the rapid construction and replication of the solid waste treatment line and deployed the business rapidly to the whole country. Based on the domestic market, we have actively explored the international environmental protection market and realized the rapid rise of environmental protection business and going abroad.



董事长在第六届国际清洁能源论坛发表讲话  
Chairman delivered a speech at the 6th International Clean Energy Forum

2017 年环保业务总投资额高达 36.8 亿元。为大力发展环保业务，我们组建了 14 家科研院所，设立了 2 个博士后工作站和 2 个院士工作站。获省部级以上节能环保类科技奖 12 项，被鉴定为国际国内及行业领先的节能环保技术 16 项。

In 2017, the total investment amount in environmental protection business has reached as high as CNY 3.68 billion. We have set up 14 research institutes, 2 post-doctoral workstations and 1 academician workstation. We have won 12 awards of energy-saving environmental science and technology which are above provincial and ministerial level. Our 16 energy-saving environmental protection technologies have been identified as industry-leading technology in domestic and international industry.

36.8

亿元 (CNY 100 million)

环保业务总投资额  
The total investment amount in environmental protection business

12

个

获省部级以上节能环保类科技奖  
Awards of energy-saving environmental science and technology which are above provincial and ministerial level

16

项

国际国内及行业领先的节能环保技术  
Industry-leading technology in domestic and international industry

## 我们的淮安循环经济产业园

### Our Huaian circular economy industrial park



淮安循环经济产业园俯瞰图  
Huaian circular economy industrial park

该项目占地面积 330 余亩（一期）。主要从事再生物资利用研发和废旧物资的加工再利用。专业从事再生食品级塑料加工（再生瓶）和废金属回收等诸多业务。该项目将建设多条废塑料加工生产线以及一条废金属加工生产线，同时积极拓展再生资源深加工业务，延伸相关产业链。将成为一个集产品研发、生产加工、综合利用为一体的新型化、规模化、现代化循环经济示范园区。

The project has covered more than 330 mu (the first phase). And the mainly usage is to research and develop the utilization of the renewable materials and reuse the waste materials. This project has specialized in the processing of food plastic recycling (recycling bottle) and recovering the scrap metal iron and many other businesses. The project will build many production lines for waste plastic processing and a production line for scrap metal processing, and actively develop the deep processing business of renewable resources, extending related industry chains. It will become a new, large-scale and modern circular economy demonstration park combining with production development, production processing and comprehensive utilization.

## 我们的水环境生态恢复技术

### Our recovery technology for water ecological environment

我们通过研究水环境生态恢复，研发出了“污泥机械脱水化学改性一体化技术”“污染土壤多相复合修复系统”“强化耦合生物膜反应器（EHBR）”“一体化污水处理设备”“花园式污水处理厂”“MABR 膜技术”等关键技术，拥有 40 余项专利、3 项省级及以上工法、2 项标准，多次荣获省部级及以上科技奖励。

水环境生态恢复技术已经成功应用到云南滇池、海口鸭尾溪、荆门竹皮河等项目上，取得了良好的效果。

Through researching on ecological recovery of water environment, we have developed the "Sludge mechanical dehydration chemical modification integrated technology", "Contaminated soil multiphase composite repair system", "Enhanced coupled biofilm reactor (EHBR)", "Integrated sewage processing equipment", garden-type sewage treatment plant, MABR membrane technology and other key technologies. We have had more than 40 patents, 3 provincial and higher engineering methods and 2 standards, and have won many provincial, ministerial and above technology awards.

The technology has been successfully applied to the projects of Yunnan Dian pond, yawei Creek in Haikou, zhupi river in Jingmen and other projects, achieving good results.



云南滇池项目生产线  
Production line of Yunnan Dian pond project



**我们的清洁材料——钢渣沥青混凝土关键技术的研发与使用**  
Our clean material - Research and use of key technology of Steel Slag Asphalt Concrete

钢渣沥青混凝土技术已经拥有了 1 项行业标准，1 项省级标准；2 项发明专利，1 项实用新型专利；获得省级及行业科技进步奖 2 项；经中国公路协会鉴定达到“国际先进水平”。

The technology of steel slag asphalt concrete already has had an industrial standard, a provincial standard, 2 patents for inventions, 1 practical patent and 2 technological progress awards of provincial and industrial; and has been identified by the China Highway Association as the "international advanced level".



钢渣沥青混凝土技术运用到大广北、汉十高速  
Steel Slag Asphalt Concrete Technology applied to Daguang North and Hanshi expressway

**水泥窑协同处置固体废物**  
Co-processing of solid waste with cement rotary kiln

我们自主研发的水泥窑协同处置固体废物系统集成技术及工程化应用技术，具有较强的固体废物综合处理能力，还可提供城市生活垃圾处理、市政污泥处理、危险废物处理等个性化系统解决方案。该项技术已经成功推广，建立了老河口、宜城等示范生产线。

We have independently researched and developed the technology of co-processing of solid waste with cement rotary kiln and engineering application. It has a strong solid waste comprehensive treatment capacity, but also can propose personalized systematic solutions to dispose the municipal solid waste, municipal sludge and hazardous waste. This technology has been successfully publicized. The Laohekou, Yicheng and other demonstration production lines have been established.



老河口水泥窑项目  
Laohekou Cement Kiln project



宜城水泥窑项目  
Yicheng Cement Kiln project

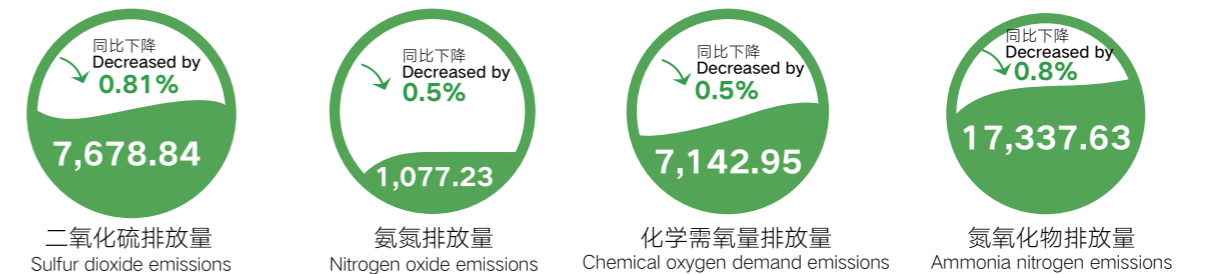
**践行节能减排**

**PRACTICING ENERGY CONSERVATION AND EMISSION REDUCTION**

我们制定了《污水排放管理规定》《大气污染物排放管理规定》《固体废物处理规定》，对公司范围内涉及医疗废水、生活污水、工业废气、施工废气、城市建筑垃圾、危险废物的明确排放标准及排放要求，并利用第三方检测手段加强对氨氮、化学需氧量、二氧化硫、氮氧化物等污染物的监测力度。

We have formulated the "Management Regulations on Sewage Disposal" "Management Regulations on Air Pollutant Emission" and "Disposal Regulations on Disposal of Solid Waste". We have clearly defined the emission standards and requirements of the medical wastewater, domestic sewage, industrial waste gas, construction waste gas, urban construction waste and hazardous waste, and strengthened the monitoring of ammonia nitrogen, chemical oxygen demand, sulfur dioxide, nitrogen oxides and other pollutants by using the third-party testing methods.

减排绩效表 (吨)  
Emission reduction performance (ton)



**绿色采购 Green purchase**

我们积极推进绿色采购，将绿色环保作为重要审查指标，优先选择能耗低的产品，减少产品在使用过程中对环境造成负面影响，并以此促进供应商环境行为的改善。

We actively promote green procurement and regard green as an important review indicator. We give priority to products with low energy consumption, and reduce the adverse impact on the environment caused by the use of our products. In this way, we can improve supplier environmental behavior.

**绿色办公 Green office**

我们优先采购节能、节水或有环保标志的产品；合理控制空调开启时间和温度；对燃煤锅炉进行太阳能、燃气系统改造；推行无纸化办公，打印纸双面使用；采用节能型灯具、节水型洁具，尽量采用自然光照明。

We have preferential purchased energy-saving, water-saving products or products with environment-friendly labels; imposed reasonable control on the startup time and temperature of air conditioner; carried out solar energy and gas system reform for coal-fired boilers; implemented the paperless office and duplex use of print paper; used energy-saving lighting, water-saving sanitary ware, and maximized the use of natural lighting.



再生资源利用绩效一览表 Performance list of renewable resources utilization



废钢破碎生产线  
Waste steel production line



废旧纸制品加工生产线  
Waste paper products production line



废塑料生产线  
Waste plastics production line



废旧钢材加工员工  
Staff of waste steel processing



绿色施工 Green construction

我们在施工生产过程中，尊重自然规律，积极维护生物多样性。在施工生产中，采取科学和规范的施工方法，最大限度地减少施工活动给周围环境造成的不利影响。

In the process of construction, we have respected the laws of nature and actively maintain the biological diversity. We have adopted scientific and standardized construction methods to minimize the negative impacts on the surrounding environments caused by construction activities.

案例 Case

我们积极开展粉尘、噪声、废渣、生活污水和施工废水等治理，减少污染物排放量；加强开挖边坡治理，防止冲刷和水土流失。  
We have actively treated the dust, noise, waste residue, domestic sewage and construction wastewater, reducing the pollutant emissions, strengthening the excavation slope management and preventing the scour and soil erosion.



施工现场种植树木  
Planting trees at the construction site



河道边坡加固  
Reinforcing the river slope



施工现场设置围墙喷淋  
Setting up wall spray at the construction site

案例 Case



道路施工隔音墙  
Soundproof wall



裸露土方进行全面覆盖，设置标准化围挡  
Fully covering the bare earth, setting the standard enclosure



施工现场沉淀池处理拌合废水  
Construction site sedimentation tank treatment of mixed wastewater



施工现场垃圾分类回收  
Waste separation and recycling at the construction site



对施工现场道路进行洒水降尘  
Sprinkling water to reduce dust



第七章  
CHAPTER

07

全球责任  
共筑世界和谐

GLOBAL  
RESPONSIBILITY  
CO-BUILDING A HARMONIOUS WORLD



- 87 引领“一带一路”  
Leading the “The Belt and Road”
- 89 推进属地管理  
Promoting localized management
- 91 履行海外责任  
Fulfilling overseas responsibilities





## 引领“一带一路” Leading the “The Belt and Road”

2017 年，我们在海外立项投资项目 7 个，完成投资决策项目 6 个。国际项目签约 39 个，合同金额 805.82 亿元人民币，约占 2017 年中资企业海外签约总额的 4.5%。其中“一带一路”沿线国家项目签约 411.72 亿元人民币，约占 51.09%。在“走出去”企业中，我们的国际签约和营业收入分别位列第 6 位和第 8 位，获评“中国‘一带一路’杰出贡献企业奖”“‘一带一路’系能源国际发展突出贡献奖”。

In 2017, we have made 7 abroad investment projects and completed 6 investment decisions. The total of newly-signed international projects is 39 with value of CNY 805.82 billion, accounting for about 4.5% of the total overseas contracts value of Chinese enterprises in 2017. The total of newly-signed contracts value along the “The Belt and Road” countries is CNY 411.72 billion, accounting for about 51.09%. The new contract amount and turnover of our company's overseas projects in the enterprises implemented the “going out” strategy in China respectively rank fifth and eighth. Our company has been awarded as “Outstanding Contribution Award of ‘The Belt and Road’ for Enterprise” and “Outstanding Contribution Award for New Energy International Development of ‘The Belt and Road’”.

805.82 亿元  
(CNY 100 million)

国际项目签约合同金额  
The value of newly-signed international contracts

411.72 亿元  
(CNY 100 million)

“一带一路”沿线国家项目签约额  
The value of newly-signed contracts along the “The Belt and Road” countries

### 我们的“一带一路”足迹 Our footprint on “The Belt and Road”

我们逐步发展成长为“一带一路”领军企业，国际业务遍布全球 140 多个国家和地区，品牌影响力在全球越来越大。我们不仅为当地居民提供了就业岗位，而且带动了当地社会经济的发展。  
We have gradually grown into the “The Belt and Road” leading enterprise. Our international businesses have covered all over more than 140 countries and regions. Our brand influence has grown globally. We have not only provided jobs for oversea residents, but also promoted local social and economic development.

#### 俄罗斯阿穆尔天然气加工厂项目 Russian Amur natural gas processing plant project

该项目签约实现了我们国际业务在领域和国别市场的突破。项目建成后将成为世界最大的天然气处理厂之一，对实现中国天然气进口多元化、保障能源供应安全、拉动中俄两国经济持续稳定增长具有重要意义。  
The project has enabled us to make breakthrough in our international business fields and individual country markets. After the project completed, it will become one of the largest natural gas processing plants in the world. It will be of great significance to realize diversification of China's natural gas imports, ensuring the security of energy supply and promoting sustained and stable economic growth in China and Russia.



俄罗斯阿穆尔项目合同签署仪式  
Signing ceremony of Russian Amur natural gas processing plant project

#### 巴基斯坦苏基克纳里水电项目 Pakistan Sue Kieker Nari hydropower project

该项目是迄今为止中国企业在海外绿地投资的最大水电项目，也是中巴经济走廊首批优先项目清单中的重点项目。建成后年发电能力将达到 30.81 亿度，将缓解巴基斯坦能源紧缺现状，促进当地社会经济发展。  
This project is the largest hydropower project invested by Chinese enterprises in overseas greenfield so far. It is also a key project in the list of the first priority projects of the CMB Economic Corridor. After its completion, its generating capacity will reach 3.081 billion kwh, which will ease the current situation of energy shortage in Pakistan and promote local social and economic development.



苏基克纳里水电项目破土动工  
Pakistan Sue Kieker Nari hydropower project breaking ground

#### 印度尼西亚塔卡拉燃煤电站项目 Indonesia Takara coal-fired power plant project

该项目是印尼第二期一千万千瓦计划中重点项目，也被中国进出口银行列为重点项目，项目的投产发电将有效缓解印尼南苏拉威西电力紧张局面。  
The project is a key project of the second phase of the 10 million-kw projects in Indonesia. It is also listed as a key project by China Export-Import Bank. The power generation of the project will effectively ease the tension of energy shortage in South Sulawesi, Indonesia.



塔卡拉燃煤电站项目完工图  
The completed picture of Indonesia Takara coal-fired power plant project



## 推进属地管理 Promoting localized management

我们大力推行员工属地化，严格遵守所在地法律法规，帮助所在地培养人才。目前海外在建项目属地化员工达到 18,994 人。2017 年，我们被评为中国走出去企业“履行社会责任金奖单位”。

We have vigorously promoted the localization of employees, strictly abiding by the local laws and regulations, and assisted to cultivate the local talents. At present, 18,994 people have been working in the overseas construction projects. In 2017, we have been evaluated as the "Gold medal unit for fulfilling social responsibility" of the "going out" enterprise in China.

2017 年，我们国际在建项目共 106 个，分布在全球 40 多个国家和地区，合同总金额 2,061.68 亿元。我们国际项目从业人员 25,080 人，其中中方人员 6,086 人，外籍人员 18,994 人，中外员工比例约为 1:3.12。In 2017, the amount of international projects under construction is 106, distributed in 40 countries and regions in the world with total contract value of CNY 206.168 billion. There are 25,080 people in our international projects, among whom 6,086 are Chinese and 18,994 are foreign nationals. The ratio of Chinese and foreign employees is about 1: 3.12.



中外员工风采  
Chinese and foreign employees

我们高度重视外籍高层次管理人员的引进。在中东、东欧等高端市场，聘用当地熟悉法律、财税、标准、具有丰富经验的项目管理者，提高效率和商务管理能力。目前，我们海外项目外籍高级管理人员达到 544 人。

We have attached great attention to the introduction of high-level foreign managing personnel. In the high-end markets, such as the Middle East and Eastern Europe, local project managers with rich experiences in laws, finances, taxes and standards have been recruited to improve efficiency and business management capabilities. At present, we have 544 foreign senior executives in overseas projects.



公司海外项目洽谈会  
Project negotiation conference overseas





# 履行海外责任

## Fulfilling overseas responsibilities

我们积极开展各类海外社会责任活动，为当地学校、贫困村民送去各类学习、生活用品，充分彰显了我们作为央企的形象与品格。

We have actively carried out various kinds of activities to shoulder overseas social responsibility, such as sending various kinds of necessities to local schools and poor villagers, which fully demonstrates our image and character as a central enterprise.

### 案例 Case



在印尼，我们积极融入当地社会，助力当地经济发展，积极为村民修缮道路、架设路灯，方便安全出行；先后在项目所在地及雅加达唐格朗区策划开展了“传递关爱，筑梦未来”的献爱心活动。

In Indonesia, we have actively integrated into the local community, assisted local economic development, and actively repaired roads and set up street lights for the villagers to facilitate a safe travel. We have activity planned and launched the "transmitting love and dreaming for the future" in the location of the project and Tangerang District in Jakarta.



印度尼西亚商报高度赞誉公司履行社会责任活动  
Indonesia commercial newspaper highly praising our activities of performing social responsibility

### 案例 Case



在巴基斯坦、赤道几内亚，我们定期到当地村庄、小学慰问，发放书本、食品等物资。

In Pakistan and Equatorial Guinea, we have regularly visited the local villages, sending books, food and other supplies to the villages and primary schools.



向当地小学捐赠图书和食品  
Donating books and food to local elementary schools





案例 Case



向当地小学捐赠图书和食品  
Donating books and food to local elementary schools



案例 Case



在委内瑞拉，我们为凯卡拉“梦想道路”儿童基金会捐赠空调，改善基金会智障儿童酷热难耐的学习生活环境；我们向凯卡拉当地政府医院捐赠生活及办公物资，支持地方医院工作，双方建立了良好的友谊；在委内瑞拉遭遇多年不遇的旱灾时为葡萄牙州电网加强项目所在地的 GNB 兵营赠送 2 台柴油发电机组，缓解了该兵营用电紧张的局面。  
In Venezuela, we have donated air-conditioners to the Caicara's "Dream Road" UNICEF to improve the extremely intimidating learning and living environment for mentally-disabled children. We also have donated living and office supplies to the local governmental hospitals in Caicara to support their work and established a good friendship. Two diesel generators have been donated to the GNB barracks in the location of Portuguese state power grid reinforcement project in the aftermath of years of drought in Venezuela to alleviate the shortage of power in the barracks.



捐赠生活及办公物资和柴油发电机组  
Donating living and office supplies and diesel generators





第八章  
CHAPTER

08

未来展望

VISION



## 未来展望 Vision



2017年,我们站稳了千亿平台,公司合同储备充沛、发展质量良好,内生动力强劲,理念不断更新,制度不断优化,业务不断升级,价值观不断升华,员工素质不断提高,核心竞争力不断增强,公司已经进入了一个新的发展阶段。In 2017, we have established a hundred billion of platform. Our company has entered a new stage of development with abundant contract reserve, good-quality of development, strong endogenous power, updated ideas, optimized systems, upgraded businesses, sublimated values, improved staff quality and increased core competence.

2018年是落实十九大重大战略部署的开局之年,也是我们在千亿平台上进一步提升发展质量的关键一年,我们将审时度势、主动作为,在新起点、新阶段上认真规划公司新战略、新思路、新目标、新举措,不断夯实发展基础,积聚新的发展动力,为打造百年老店奠定更加坚实的基础。

The year of 2018 is the beginning of the implementation of 19th CPC National Congress's major strategic plans as well as the crucial year for us to further improve the quality of development on a hundred billion of platform. We will review the situation and take the initiative. We will seriously plan the company's new strategies, new ideas, new goals and new measures at a new start point and stage, and constantly consolidate the foundation of development, accumulating new development momentum to lay a more solid foundation for building a century-old enterprise.

**1 是坚持战略引领,明确转型目标。**我们将继续践行公司发展战略的真正内涵,继续营造“风清气正、干事创业”的发展环境,继续坚持“结构调整、转型升级、改革创新和科技进步”的发展方式,坚持以“巩固转型成果、加快升级步伐、提升发展质量、兼顾发展速度”为目标,及时调整战略思路,着力解决发展瓶颈,实现企业高速、高质量增长。

Firstly, insisting on strategic guidance and clarifying transformational target. We will continuously practice the true connotation of the company's development strategy, continuing to create a development environment with the upright and clean business atmosphere, and adhere to the development mode of "structural adjustment, transformation and upgrading, reform and innovation and scientific and technological progress"; insist on the goal of "consolidating the achievements of transformation, speeding up the pace of upgrade, improving the quality of development, and taking account of the speed of development", adjusting the strategic thinking in time, focusing on solving the bottleneck of development to realize the high-speed and high-quality growth.

**2 是怀揣家国情怀,坚持产业报国。**我们将秉承“改善人民生活、促进社会发展”的社会责任观,积极践行国家绿色发展理念,实现产业报国的梦想。利用我们掌握的蓄热制冷储能、再生资源回收利用等先进技术,缓解雾霾、为满足人民群众对美好生活的向往贡献自己的力量,同时矢志不渝的向着中国最大、最高端、最具影响力的综合性环保企业和环保行业的领军企业、标杆企业不断迈进!

Secondly, bearing patriotism in mind and persisting serving country through industry. We will inherit the social responsibility of "improving people's livelihood and promoting the social development" and actively practice the concept of national green development to achieve the dream of serving country through industry. We will alleviate the problems of haze and contribute our strength to meet people's expectations for a better life by using the advanced technologies, such as heat and refrigeration storage and the recycling of renewable resources. At the same time, we will unswervingly march towards to the largest, most high-end and influential and the leading and benchmarking enterprise in environmental protection industry.

**3 是坚持规范运作,强化企业治理。**我们将严格按照《公司法》《证券法》等法律法规和中央有关政策要求,规范公司治理运行体系,强化信息披露管理,维护全体股东利益,履行央企社会责任。重点推进基础薄弱的二级企业治理结构调整,全面加强三级混合所有制企业治理,将独具葛洲坝特色的全级次企业治理体系继续推向深入。

Thirdly, insisting on standard operation and strengthening corporate governance. We will strictly comply with the Company Law, Securities Law and the relevant policies of the Central Committee. We will standardize the operating system of corporate governance, strengthening the management of information disclosure; we will safeguard the interests of all shareholders and fulfill the social responsibility of a central enterprise. We will focus on promoting the adjustment of the governance structure of the second-level enterprises with weak foundation, comprehensively strengthening the governance of the three-level mixed ownership enterprises. And then push forward the whole grade enterprise governance system with unique characteristics of Gezhouba.

**4 是履行社会责任,坚持和谐发展。**我们将践行国家绿色发展理念,用务实精神解决环保问题;围绕“功能完善、环境优美、社会和谐”目标科学规划社区建设,建设葛洲坝人休养生息的家园;坚持发展成果惠及全体员工,解决健康、医疗、养老等民生热点问题;积极开展精准扶贫,维护社会和谐;在推进国际化进程中,主动融入、促进当地经济社会发展。我们将继续保持主营业务良好发展态势,提升盈利水平,为广大投资者创造良好回报。

Fourthly, fulfilling social responsibility and adhering harmonious development. We will practice the concept of national green development and solve environmental protection problems in a pragmatic spirit. We will scientifically plan community construction around the goal of "perfect function, beautiful environment and harmonious society" and build a home for Gezhouba people to relax. We will insist that the achievements must benefit all the staff and solve the hot issues of people's livelihood, such as health, medical treatment and old-age care. We will actively carry out targeted poverty alleviation and maintain social harmony; actively integrate into the process of promoting internationalization; promote local economic and social development. The company will continue to maintain a good business development, improving profitability to benefit the majority of investors.

**逐梦新时代,风起再扬帆。**葛洲坝人将昂首阔步,继续坚持改革创新、锐意进取,潜心打造公司发展战略升级版,智慧应对破解发展难题,继续向着打造“百年老店”的梦想砥砺前行!

Dreaming the new era, setting the new sail. The Gezhouba people will continuously stick to reform and innovation; we will forge ahead, concentrating on upgrading strategies of development and deal with the development problems with wisdom to build the "century-old enterprise"!



## 意见反馈表

非常感谢您阅读中国葛洲坝集团股份有限公司 2017 年社会责任报告，为了不断改进社会责任报告编写质量，提高公司履行社会责任的能力和水平，我们期盼听到您宝贵的意见和建议，恳请您在百忙之中对我们的工作和报告做出如下反馈：

1. 您对中国葛洲坝集团股份有限公司社会责任报告的总体评价：

很好 较好 一般 较差 很差

2. 您认为中国葛洲坝集团股份有限公司在主动服务政府、客户（业主）方面做得如何：

很好 较好 一般 较差 很差

3. 您认为中国葛洲坝集团股份有限公司在保护环境、促进可持续发展方面做得如何：

很好 较好 一般 较差 很差

4. 您认为中国葛洲坝集团股份有限公司在与利益相关方沟通交流方面做得如何：

很好 较好 一般 较差 很差

5. 您认为本报告是否能反映中国葛洲坝集团股份有限公司对经济、社会、环境的重大影响：

很好 较好 一般 较差 很差

6. 您认为本报告所披露信息、数据、指标的清晰、准确、完整程度如何：

很好 较好 一般 较差 很差

7. 您认为本报告的内容安排和版式设计是否有利于您的阅读：

很好 较好 一般 较差 很差

8. 您对中国葛洲坝集团股份有限公司社会责任工作和本报告的意见和建议，欢迎在此提出：

---

---

---

请按照封底的联系方式将您的意见反馈给我们，非常感谢！





本报告采用环保纸张及油墨印制

## 改善人民生活 促进社会发展

IMPROVING PEOPLE'S LIVELIHOOD PROMOTING SOCIAL DEVELOPMENT



中国葛洲坝集团股份有限公司  
CHINA GEZHOUBA GROUP CO.,LTD.

地址: 中国湖北省武汉市硚口区解放大道 558 号葛洲坝大厦  
Add: Gezhouba Building 558, Jiefang Avenue, Qiaokou District, Wuhan, Hubei, China  
电话 Tel: 86-027-59270353 传真 Fax: 86-027-59270357  
邮箱 Mail: gzb@cggc.cn 网站 Website: <http://www.cggc.cn>

